

PAISAJE CULTURAL DEL AGUA

en Hanoi, la Ciudad de los lagos

Nguyen Thi Thanh Binh

A Paco y Rafa.

PAISAJE CULTURAL DEL AGUA

en Hanoi, la Ciudad de los lagos

Trabajo Fin de Grado

Autora: Nguyen Thi Thanh Binh

Cotutor: Francisco del Corral del Campo

Coturor: Rafael de Lacour Jiménez

Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada
Universidad de Granada

ÍNDICE

9 RESUMEN

12 INTRODUCCIÓN

Motivación
Metodología
Objetivos
Identidad líquida

20 AGUA Y URBANIZACIÓN

Evolución urbana
Fragmentación
Relleno de superficies de agua

38 AGUA Y LUGAR

Informalidad
Del edificio al espacio abierto
Espacio abierto
No-lugar
Lugar

68 CATÁ-LAGO

94 TEATRO DE IMPROVISACIÓN

106 CONCLUSIONES

108 BIBLIOGRAFÍA

112 CRÉDITOS DE LAS ILUSTRACIONES



Figura 1. **Mapa mental de Hanoi**
Elaboración propia

RESUMEN

Un viaje por Hanoi con el agua como hilo conductor. Desglosa múltiples capas históricas y sociales para entender el eclecticismo de la ciudad. Cuestiona las repercusiones de la urbanización en el paisaje acuático e indaga sobre el espacio público. Una aproximación arraigada en el deseo de entender desde una perspectiva subjetiva, perceptiva, teórica y cartográfica el papel del agua en un determinado contexto. Ahonda en la relación del hombre con el mundo natural con una visión hacia un futuro más sostenible. Dignifica el agua y pone en valor la pluralidad de los espacios públicos, destacando los lagos como epicentros sociales de la capital, para entablar un diálogo sobre su revalorización y protección.

ABSTRACT

A journey through Hanoi with the water as a guiding theme. Breaks down multiple historical and social layers to understand the eclecticism of the city. Questions the repercussions of urbanization on the aquatic landscape and inquires about public space. An approach rooted in the desire to understand the role of water in a given context from a subjective, perceptual, theoretical and cartographic perspective. Delves in man's relationship with the natural world with a vision for a more sustainable future. Dignifies water and values the plurality of public spaces, highlighting the lakes as social epicenters of the capital, in order to engage in a dialogue on their revaluation and protection.

INTRODUCCIÓN

**Motivación
Metodología
Objetivos
Identidad líquida**

AGUA Y URBANIZACIÓN

**Evolución urbana
Fragmentación
Relleno de superficies de agua**

AGUA Y LUGAR

**Informalidad
Del edificio al espacio abierto
Espacio abierto
No-lugar
Lugar**

CATÁ-LAGO

TEATRO DE IMPROVISACIÓN

CONCLUSIONES

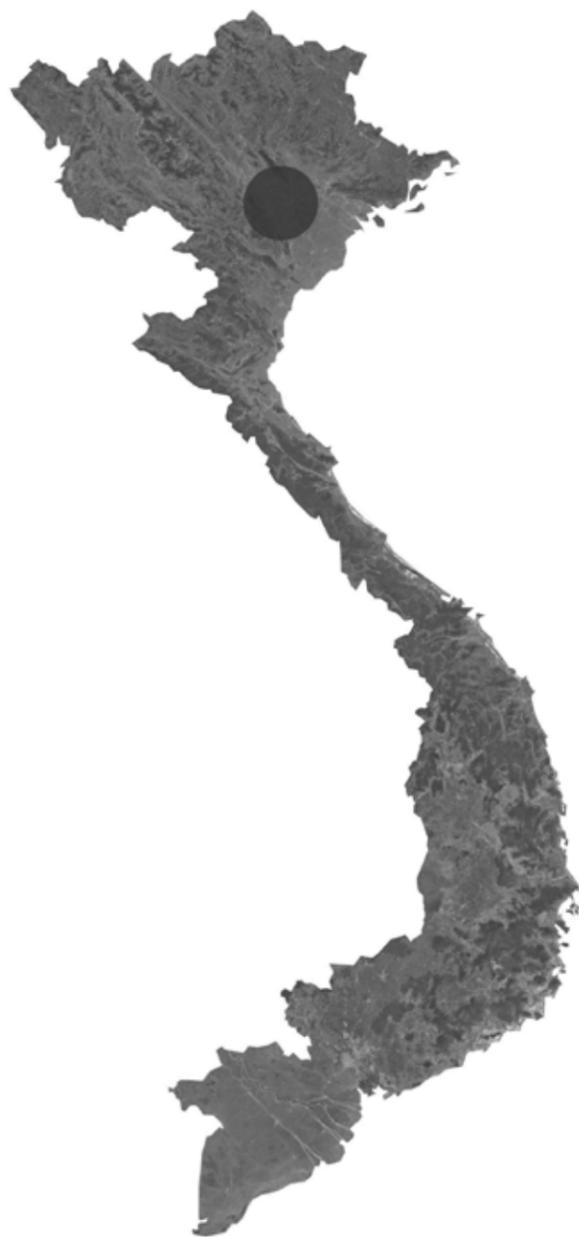


Figura 2. Vietnam. Hanoi. Elaboración propia

Hanoi, Capital de Vietnam desde 02/09/1945

Coordenadas: 21°2'N 105°51'E
Área administrativa: 3 358,6 km²
Área urbana: 186,22 km²
Población: 7,68 millones (2019)
Densidad: 2,398 hab/km²
Distritos: 29



Figura 3. Hanoi. Río Rojo. Elaboración propia

MOTIVACIÓN

Volver.
Con la escuela de arquitectura en la maleta.
Volver.
Para poner la maleta a prueba.
Enriquecerla y llenarla de agua.

En la deriva por la capital de mi país natal buscaba un espacio público para la paz y, entre tanto color, tanto ruido, descubrí que en Hanoi la paz tiene una consistencia líquida. Me impactó que el agua es un privilegio infraestructural y cultural del que no todos gozan de la misma manera. A partir de allí surge la inquietud de descifrar el comportamiento urbano subyacente en los cuerpos de agua, a escala territorial y local. Alejarse para apreciar la curvatura de una línea recta y acercarse para dibujarla.

OBJETIVOS

1. Conocer y entender Hanoi a través del agua.
2. Estudiar la relación entre paisaje y urbanización.
3. Revalorizar el papel del agua en Hanoi.
4. Reivindicar la importancia y necesidad de proteger los espacios de agua.
5. Extraer lecciones espaciales del catálogo.
6. Fomentar tratamiento y creación de los espacios públicos.
7. Restablecer el contacto del hombre con la naturaleza y mejorar la calidad de la vida urbana.

METODOLOGÍA

SOPORTE TEÓRICO *julio 2019*

curiosear
consultar
indagar
leer
ver
enlazar
meditar
acumular

DERIVA *septiembre 2019*

observar
percibir
sentir
filtrar
analizar
fotografiar
dibujar
grabar
conversar

CARTOGRAFÍA *febrero 2020*

unificar
(re)dibujar
seleccionar
analizar

CATÁLAGO *mayo 2020*

catalogar
esquematizar

REDACCIÓN *octubre 2019*

(re)escribir
garabatear
meditar
resumir
destacar
ordenar
concluir

IDENTIDAD LÍQUIDA

“La capital se extiende en los ejes Norte-Sur Este-Oeste y se sitúa favorablemente con respecto a las montañas y el río. El emplazamiento es amplio y llano, los campos altos y bastante bien expuestos. La población está protegida de las aguas altas y las inundaciones. Aquí todo florece y prospera. Es el lugar más bonito donde gentes y riquezas de los cuatro puntos cardinales convergen.”

Tran Quoc Vuong, Nguyen Vinh Long

Cuenta una leyenda que la idea de trasladar la capital real fue concebida en un viaje del rey Ly Thai To a Dai La. Era una ciudadela antigua asentada entre el dragón enroscado al este y el tigre agachado al oeste que juntos representan la armonía entre *yin* y *yang*. El lugar de armonía entre el cielo, tierra y el hombre.

Cuando el rey vio un dragón ascendiendo de las riberas del actual lago Hoan Kiem decidió fundar la capital en la ubicación de la ciudadela. Con el río Rojo en frente y las montañas a la espalda y al norte. No es de extrañar que desde entonces el lago se vincule con la fundación de la ciudad. Su valor patrimonial ha ido ganando peso con otras leyendas urbanas. Hoy en día es reconocido como un monumento, una escena cultural y un centro urbano. Hanoi no sería Hanoi sin Hoan Kiem. Y sin el resto de sus lagos tampoco.

El mundo geomántico chino relaciona un estanque lleno de tortugas y peces dorados con riqueza por lo que era común que los sitios sagrados e incluso viviendas dieran frente a uno. El agua promete una prosperidad pero exige su espacio a cambio.

Espacio y respeto.

Sin embargo, la sociedad vietnamita se ha ido alejando de dichas creencias. La rápida urbanización busca riqueza en otros términos más mundanos resultando en la cubrición de los cuerpos acuáticos.

El agua siempre ha constituido la identidad de Hanoi, la “Ciudad de los lagos”.
¿Pero cómo hemos de llamarla, cuando van desapareciendo bajo la arena saqueada del río Rojo?

¿La ciudad de los no-lagos?
¿La ciudad, no lagos?
¿La ciudad, no?
¿La no-ciudad?

El agua de hoy deja de ser un símbolo de riqueza, aunque haya peces, y se convierte en una necesidad, aunque no haya peces. No hablamos de la necesidad de sanar la ciudad, sino de mantenerla con vida.

El agua como recurso vital.
El agua como porosidad imprescindible.
El agua como ecosistema.
El agua como lugar.
El agua como patrimonio.

El agua en cualquiera de sus formas, río-lago-albergue-reserva-canal, debe de ser tratada como si hubiera estado desde el momento de la fundación de la ciudad. Porque lo estaba. Y no solo en Hoan Kiem.

El agua estaba antes de la ciudad.
¿No es eso digno de respeto?



Aguas de Hanoi

HANOI, LA CIUDAD DE LOS LAGOS

INTRODUCCIÓN

Motivación
Metodología
Objetivos
Identidad líquida

AGUA Y URBANIZACIÓN

Evolución urbana
Fragmentación
Relleno de superficies de agua

AGUA Y LUGAR

Informalidad
Del edificio al espacio abierto
Espacio abierto
No-lugar
Lugar

CATÁ-LAGO

TEATRO DE IMPROVISACIÓN

CONCLUSIONES

Pre-colonización (1010)

- Ciudadela Imperial
- pueblos circundantes con casas rurales de una planta e hileras de casas de 2-3 plantas
- equilibrio entre la jerarquía de poder y la autonomía de las ONGs locales, asociaciones de vecinos

Colonización (1859)

- nuevo crecimiento de malla ortogonal
- villa como una nueva tipología
- crecimiento del dominio de la sociedad civil

Guerra y Comunismo (1955)

- colectivización y prohibición de la propiedad privada
- nuevas "zonas colectivas" (vecindarios residenciales) en los suburbios de urbanización (éxodo de la ciudad a las zonas rurales)
- desaparición de las asociaciones comunitarias tradicionales y reforzamiento de la jerarquía de poder

Reunificación (1975)

- inversión en las zonas rurales urbanización muy lenta

Doi moi - Renovación (1986)

- crecimiento urbano acelerado, crisis de vivienda
- khu do thi moi - nuevas zonas urbanas KDTM (1993-1994)
- mayores libertades civiles y libertades de asociación

DESARROLLO URBANO

Las riberas del Río Rojo dieron lugar a pequeñas aldeas durante muchos siglos hasta que se estableció una ciudad, Tong Binh, en el siglo V, durante el reinado chino. En el transcurso de los siglos se fortificó con varios materiales para transformarse en Ciudadela La Thanh, posteriormente Dai La.

En 1010 el nuevo rey, Ly Thai To, trasladó la capital a la Ciudadela Dai La con el nombre Thang Long (Dragón Ascendiente). La Capital Real estaba compuesta por la Ciudad Real, rodeada por una muralla de ladrillo, y la Ciudad de los Plebeyos. En este periodo se construyeron muchos palacios y edificios religiosos, entre otros, la Pagoda de un pilar (1049) y Van Mieu (Templo de Literatura) (1070) que siguen en pie hasta la actualidad.

Durante la dinastía siguiente la población creció respetando los límites de la ciudad. La capital alteró el nombre varias veces, se ocupó por los chinos y se recuperó durante la dinastía sucesora. Los flujos comerciales iban floreciendo y fomentaron el levantamiento de una muralla, permeabilizada por 16 puertas.

La Dinastía Nguyen demolió la ciudadela para construir otra encima que se iría deteriorando con el traslado del corte a Hue. Mientras la Ciudad de los Plebeyos seguía creciendo como centro de artesanía y comercio, la capital relegada a la ciudad provincial ganó el nombre Hanoi (la Ciudad en la Curva del Río).

En 1873 Hanoi fue ocupada por los franceses.

En 1883 le otorgaron el estatus de la capital de la Indochina Francesa y la reconstruyeron a modo europeo, destruyendo muchos edificios.



Figura 4. Hoan Kiem antes del embellecimiento
Le Docteur Hocquard. 1892

Desplazaron el mercado de pavimento, que transformaba la ciudad cada seis días en un encuentro enorme de artesanos y campesinos, a unos nuevos mercados cubiertos. El mercado Dong Xuan se alzó encima de los vestigios de un lago, un procedimiento de relleno para ganar superficie que se llevaba ejecutando desde hace años.

Embellecieron el perímetro del lago Hoan Kiem y desarrollaron el Barrio Europeo con nuevos bulevares hacia el sur. Derribaron las fortificaciones, introdujeron una red centralizada de abastecimiento, complementaron el antiguo sistema de saneamiento y conectaron ambas orillas del Río Rojo con el puente de ferrocarril Long Bien que hoy en día sigue teniendo una carga simbólica.

Realizaron dos masterplan que finalizaron antes de la revolución liderada por Ho Chi Minh. Ernest Hebrard elaboró el primero junto con las normas de edificación y Louis-Gorgess Pineau planificó el ensanche hacia el sur. La urbanización se paralizó durante la resistencia y la guerra hasta la Independencia.

Aparte de unas nuevas viviendas derivadas de las expropiaciones y división de villas y casas, los socialistas construyeron grandes bloques residenciales colectivos (*Khu Tap The KTT*) de tres o cuatro plantas. Un hábitat más espacioso, nuevo y equivalente

al estatus del nuevo régimen. Un experimento social que pretendía reconstruir al "nuevo hombre" a través de las estructuras físicas y sociales del espacio.¹

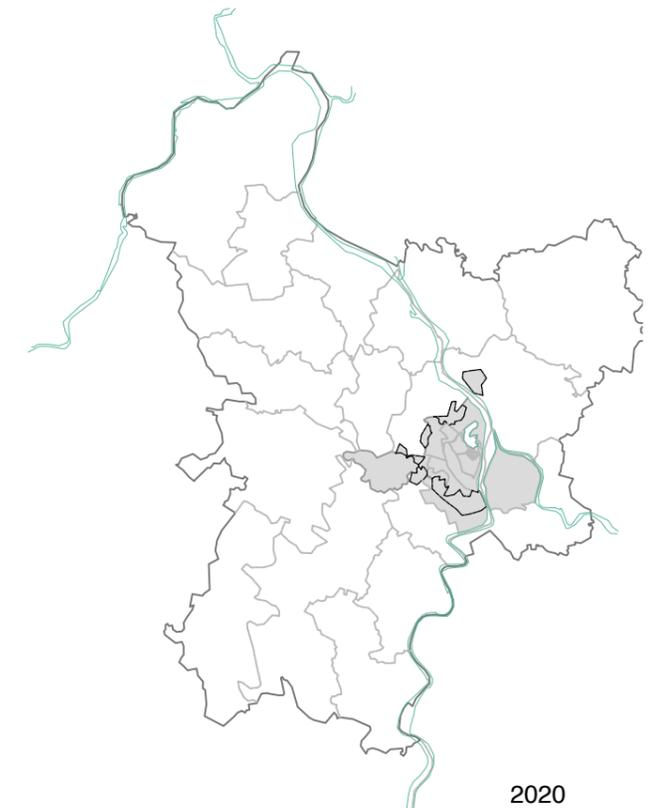
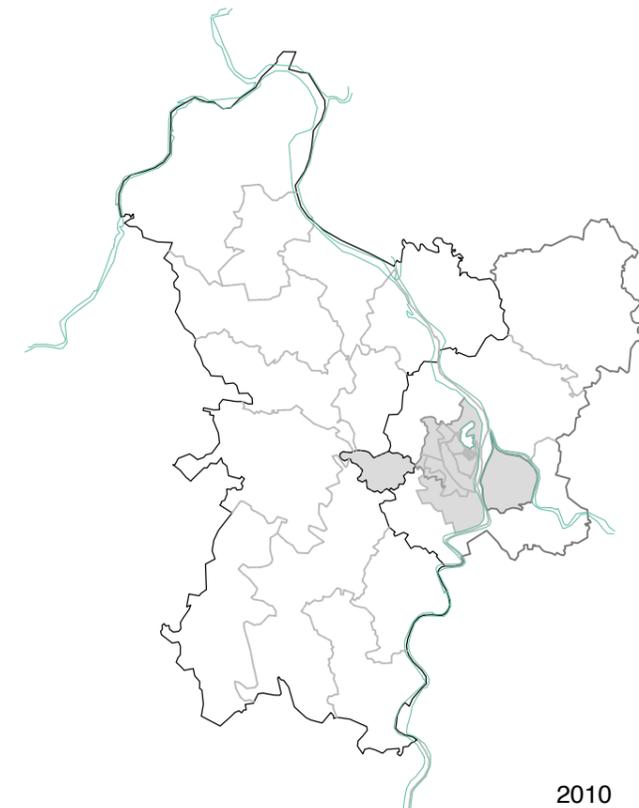
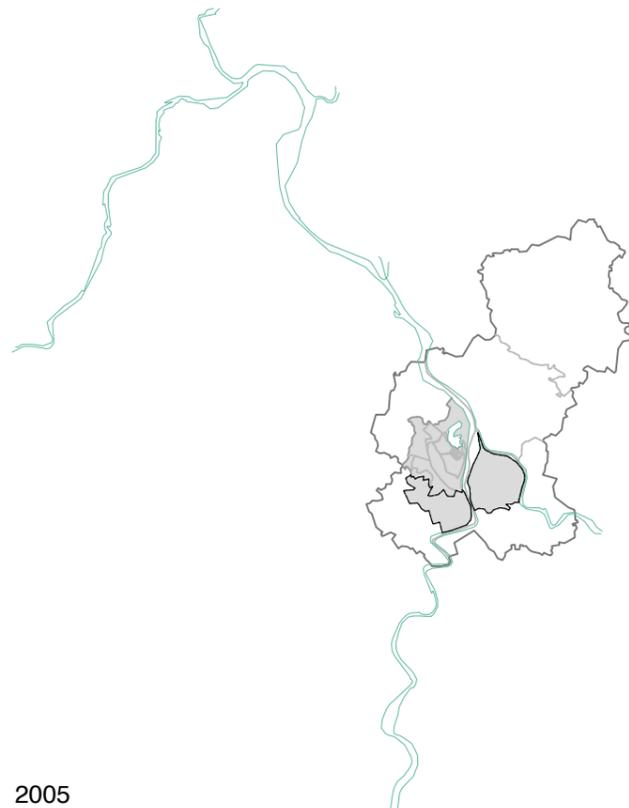
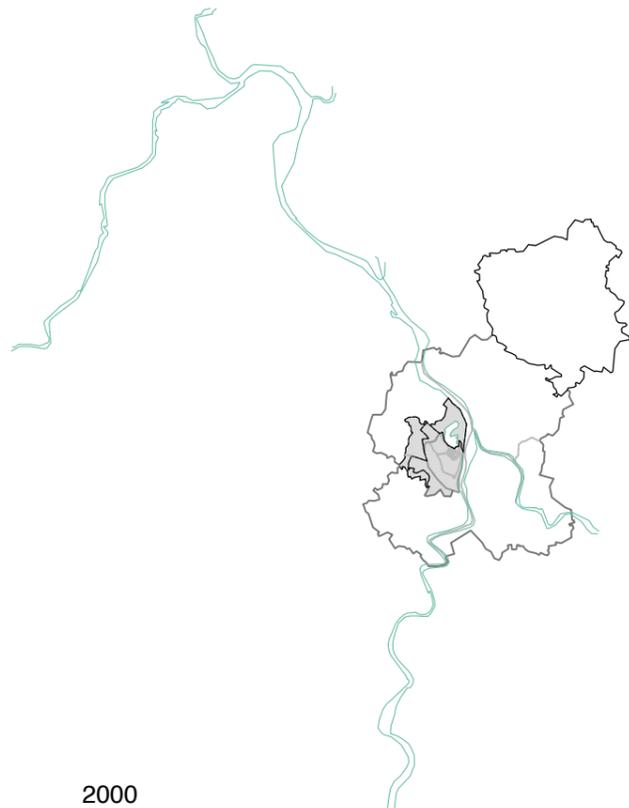
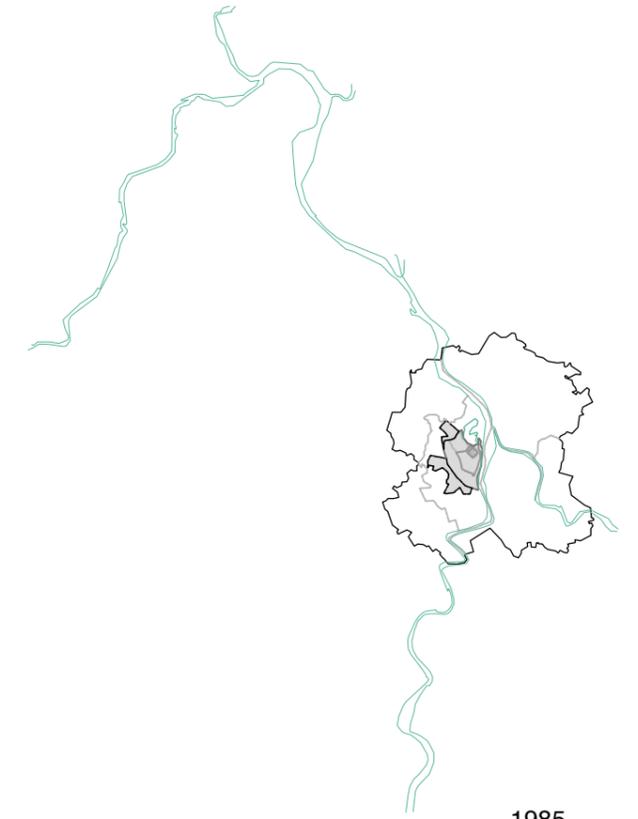
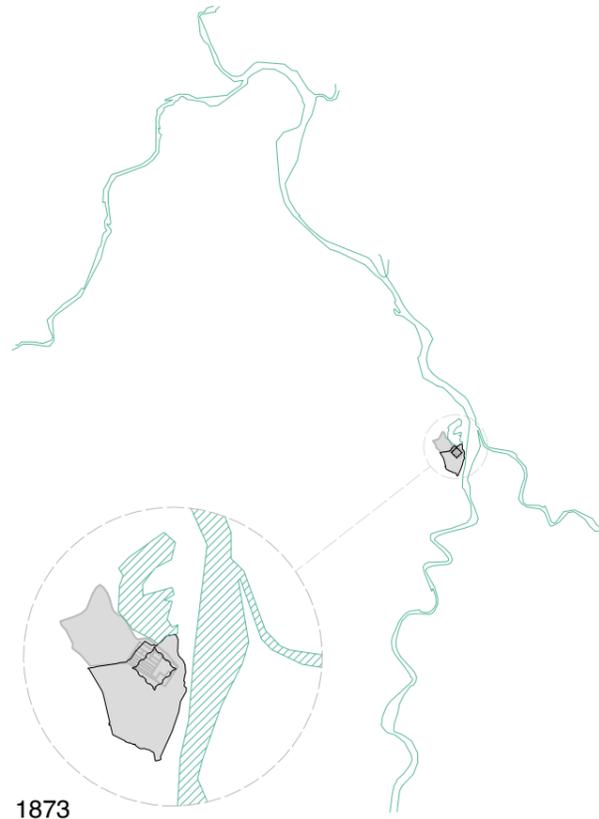
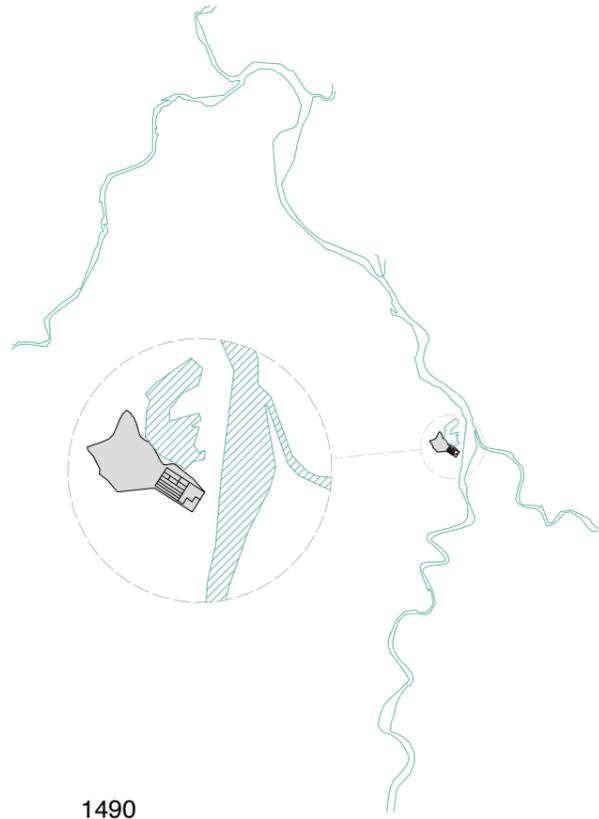
Hasta los años 80 el obligatorio registro de residencia vinculaba un lugar fijo con el acceso a los derechos y los servicios. Esta herramienta de vigilancia política se fue relajando hasta tal punto que después de la reforma *Doi moi* fue incapaz de frenar el incremento descomunal en la migración rural-urbana.

La duplicación de los habitantes desbordó los recursos destinados al programa residencial e invitó a los propietarios privados a la mesa de construcción a través de la política "Estado y Gente trabajando juntos". A partir de entonces proliferan edificios verticales tanto en la ciudad interior como en los suburbios con o sin el permiso de ocupación de suelo agrario.

En 2008, Hanoi triplicó su tamaño abarcando provincias adyacentes.

¹ Danielle Labbé, Julie-Anne Boudreau, "Understanding the causes of urban fragmentation in Hanoi: The case of new urban areas", *International Development Planning Review*, Vol. 33, Núm. 3, 2011, p. 278 citando a Pedelahore, C. (2007)

DESARROLLO URBANO



FRAGMENTACIÓN

El Masterplan 2020 activó la rehabilitación de los edificios existentes y la conservación de los bienes patrimoniales. Sin embargo, la modernización urbana desatendió la fragmentación de la periferia, caracterizada por dos tipologías.

Por un lado, Nueva zona urbana *Khu do thi moi* KDTM, “islas de riqueza”, disfruta de una mayor atención de inversores para desarrollar una urbanización espaciosa en los terrenos agrícola expropiados. Su morfología contrasta con la densificación espontánea de la ciudad de la segunda circunvalación y las infraestructuras alimentan exclusivamente dicha isla a base de “sistema satélite”.²

Por otro lado, pueblos periurbanos, adyacentes a KDTM, con “pobreza sostenida, pobre infraestructura y escaso marco institucional y apoyo gubernamental”³ no aceptan pasivamente el *bypass* infraestructural y se abastecen a través de agua embotellada, tanques de agua de lluvia y pozos privados. Los últimos han sobreexplotado el agua subterránea e influenciado la bajada del nivel de acuíferos de 18 a 32 m desde el 2008 y el deslizamiento de terreno de 30-90 cm.

“Considerando el agua como un proceso urbano, la deconstrucción del suministro urbano de agua sirve para desvelar las relaciones de poder y entender el origen de los problemas socioecológicos. En consecuencia, problematización del abastecimiento de agua puede explicar pautas más amplias de la urbanización, fragmentación socioespacial e interacciones socioecológicas.”⁴

Para el 2030 se prevé una red de abastecimiento y saneamiento en busca de integración funcional y centralización del control del agua.

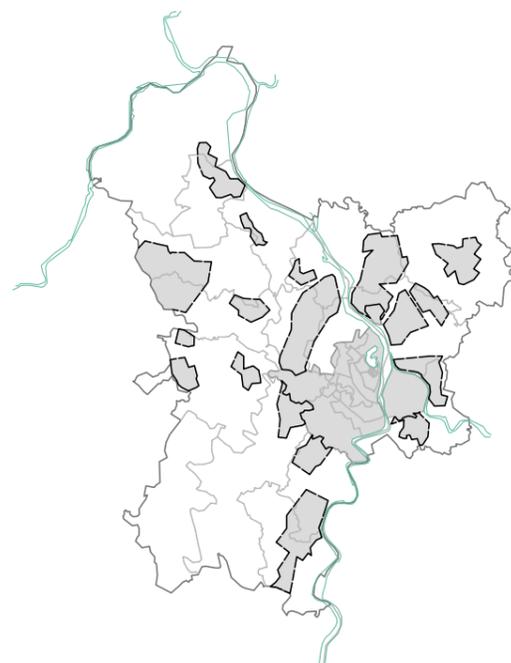
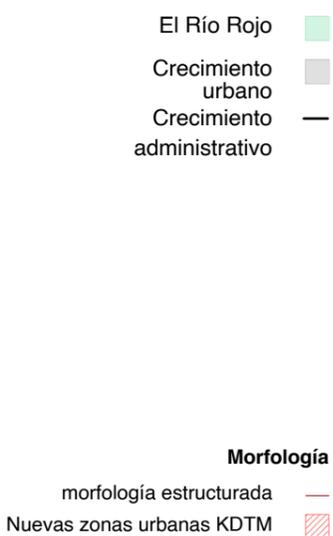


Figura 5. Crecimiento en 2030
Elaboración propia



- 2 Lucía Wright-Contreras, Hug March y Sophie Schramm, “Fragmented landscapes of water supply in suburban Hanoi”, *Habitat International*, Vol.61, 2017, p. 65 citando a Monstadt, J., & Schramm, S. (2013)
- 3 Lucía Wright-Contreras, Hug March y Sophie Schramm, “Fragmented landscapes of water supply in suburban Hanoi”, *Habitat International*, Vol.61, 2017, p. 65 citando a Norström, A. (2007)
- 4 Lucía Wright-Contreras, “A Transnational urban Political Ecology of Water Infrastructures: Global Water Policies and Water Management in Hanoi”, *Public Work Management & Policy*, Vol. 24(2), p. 196

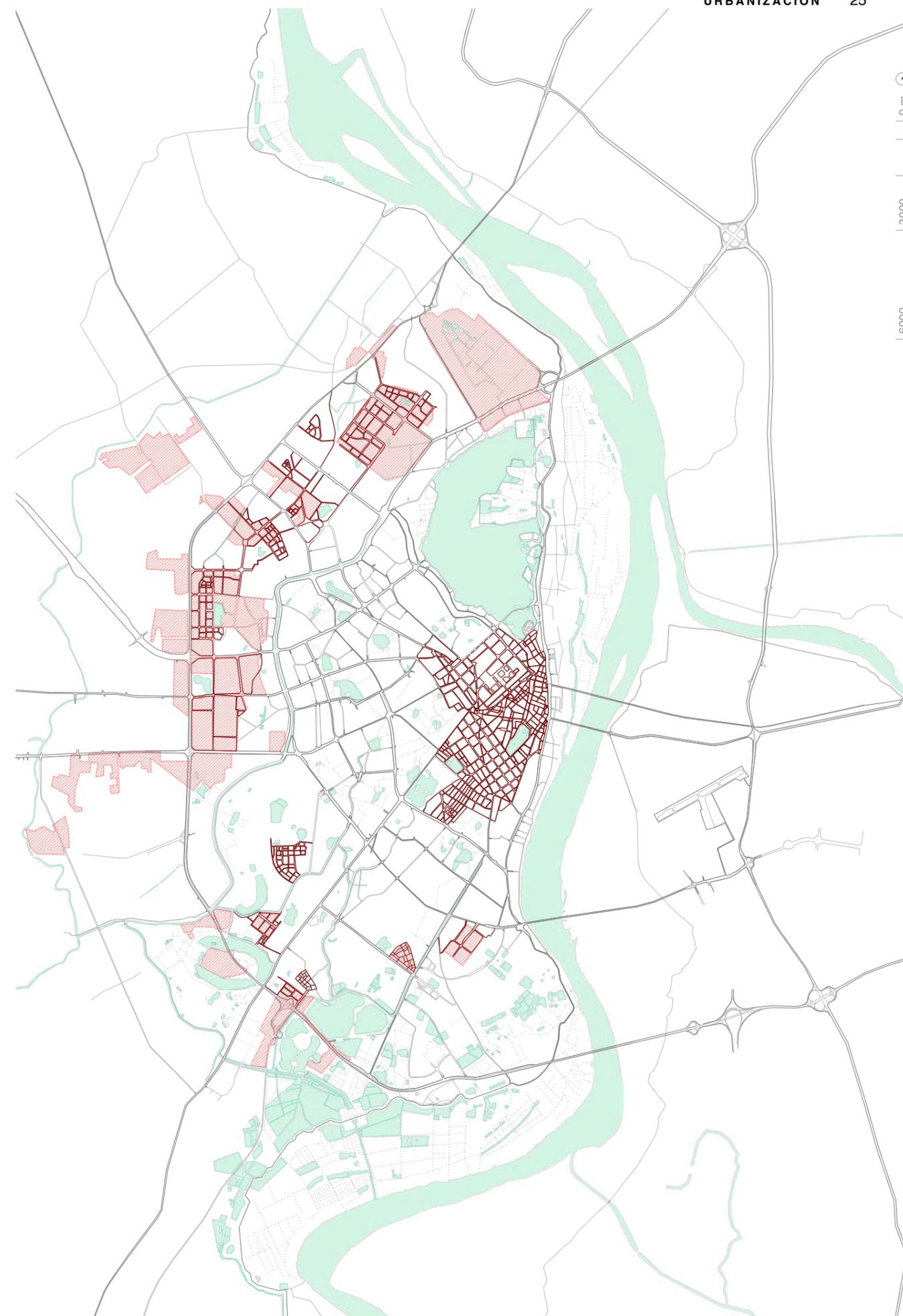




Figura 6. Fragmentación periurbana
Tuan Hung Ngoc. 2018

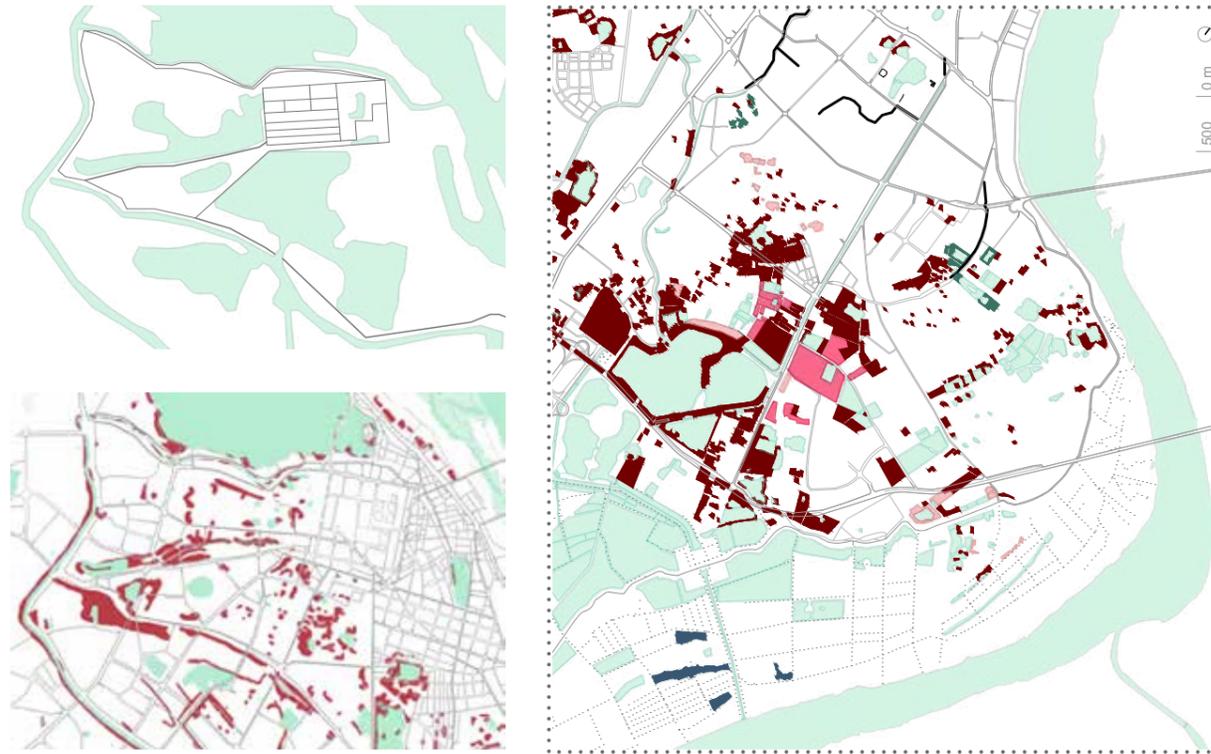


Figura 7. Hanoi en 1490. Reelaboración propia
 Figura 8. Aguas desaparecidas 1935-2019
 Reelaboración propia

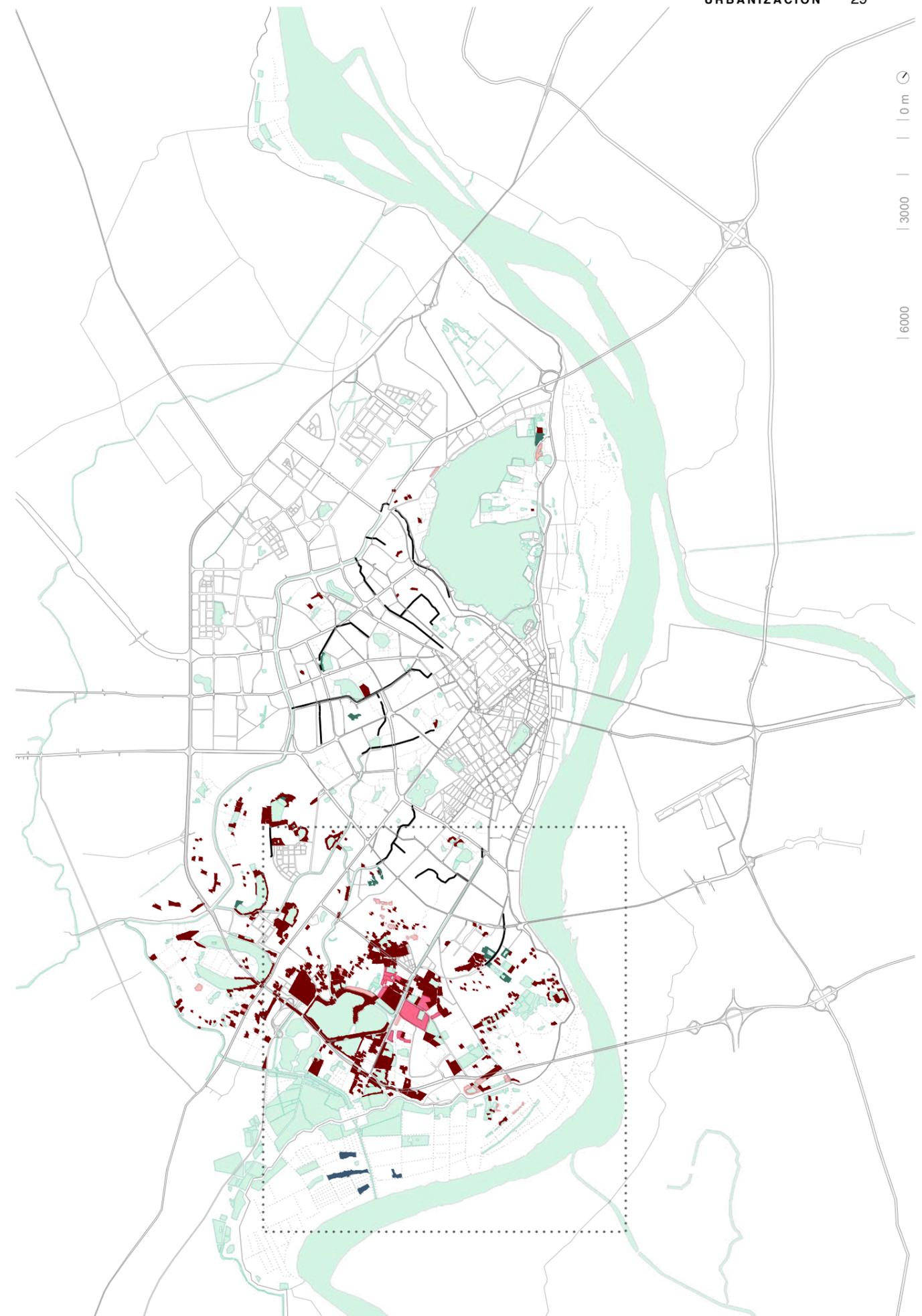
RELLENO DE SUPERFICIES DE AGUA

El sur está sangriento. En la mayor separación de las circunvalaciones lo edificado aún compite con lo blando. Grandes reservas de agua y carbono se han transformado en terreno urbanizable de entidades privadas, individuos o distintas instituciones. La misma historia del núcleo se repite en la periferia. Solo una pequeña porción se ha destinado a espacio público o agrario y algunos lotes han caído en desuso tras su relleno.

La jerarquía de los cuerpos de agua en el paisaje está indicado por sus bordes. Unos blandos, otros duros y algunos hasta violentos. Los lagos urbanos hablan de complejidad y riqueza social. Los lagos no-urbanos no hablan, pero albergan una belleza enigmática, paisajística y funcional. El guion entre ambos, dirigido por la privación, son los lagos en transición.

Cuerpos de agua desaparecidas (2010-2020)

- canales cubiertos —
- reemplazado por uso urbano ■
- convertido en uso agrícola ■
- convertido en espacio libre ■
- relegado a desuso ■
- cuerpos nuevos ■



HANOI, LA CIUDAD DE LOS LAGOS

El proceso continuo de densificación urbana pone el agua en peligro. El hombre se acerca a la naturaleza para construir su hábitat e imponer su estilo de vida. El agua se urbaniza o desaparece. Su merma ha conducido a la eutrofización⁵ que reduce la calidad del agua, genera algas tóxicas y microorganismos patógenos que podrían causar enfermedades.

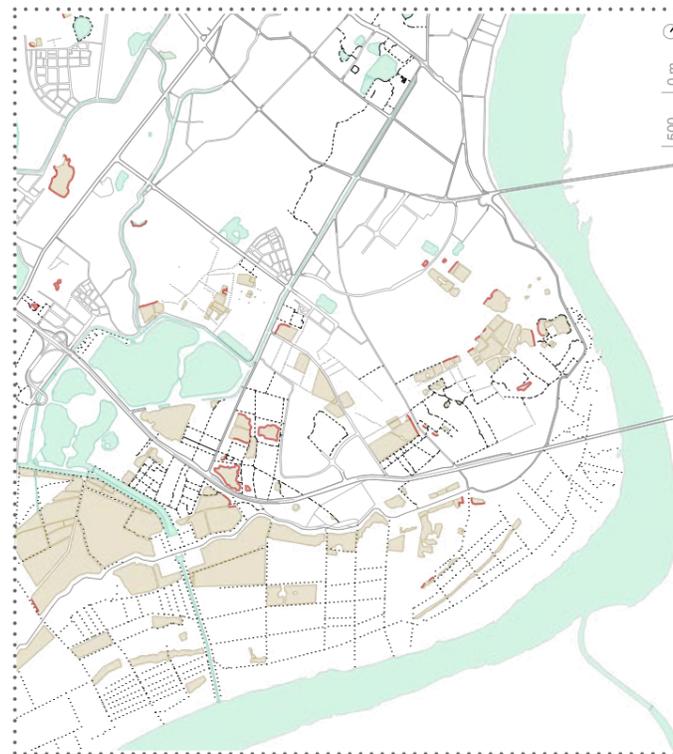
¿Conviene permitir la extinción de los cuerpos de agua de la ciudad? Es preciso planificar unas actuaciones urbanísticas más sensibles con el medio natural.

Según el Masterplan 2030, que aspira a la capital sostenible de la región, el 28% del suelo natural estará construido para albergar 9,2 millones de personas. La edificación se pretende compensar con una estrategia verde apoyada en unas reservas naturales, 52% de la capital, que regulan el clima y los *sprawl* urbanos.⁶

En la simulación del clima para este futuro cercano irán expandiendo las islas urbanas de calor con el crecimiento urbano y las medidas esbozadas no van a ser suficientes para reducir la temperatura del aire. No solo hace falta preservar el espacio verde, sino además es necesario intensificar los esfuerzos.

El estudio *Flood inundation assessment for the Hanoi Central Area, Vietnam under historical and extreme rainfall conditions* reclama que el agua de las inundaciones se acumula en las zonas bajas que han sufrido una conversión de superficie de agua o de agricultura al uso urbano. Extremadamente susceptibles son las zonas densamente urbanizadas. Los autores recomiendan evitar construir en los terrenos bajos, restaurar los humedales, reforestar y regular la infiltración al subsuelo. Reivindican la importancia de conservar y proteger los lagos naturales, reservas artificiales y reservas de agua subterránea en la mitigación de las inundaciones.

Hanoi en su camino hacia una modernización urbana sostenible ha de “preservar el patrimonio urbano presente, es decir, paisajes, espacios verdes, cuerpos de agua, estructuras históricas y culturales y estructuras valiosas arquitectónicamente.”⁷



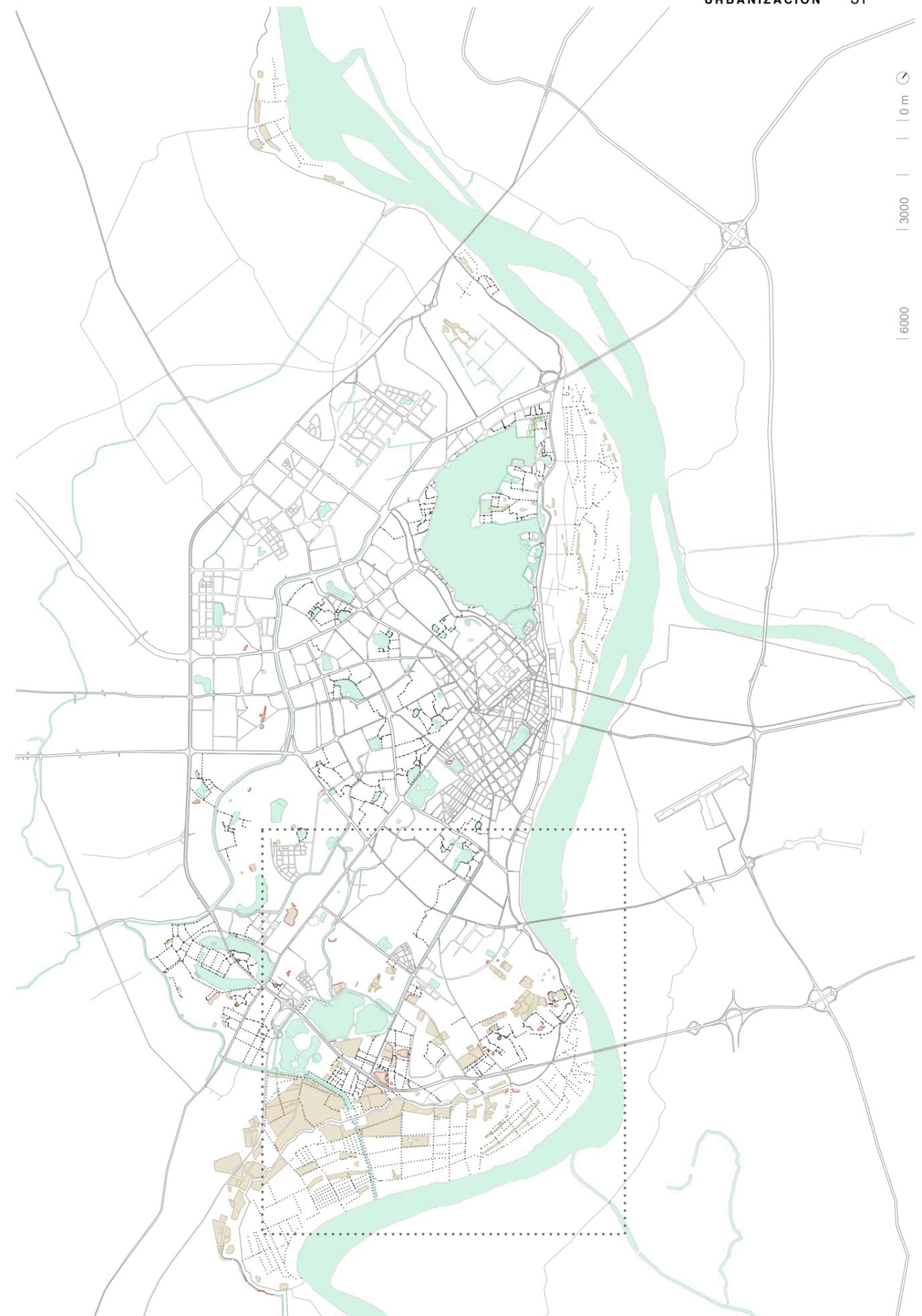
Lagos

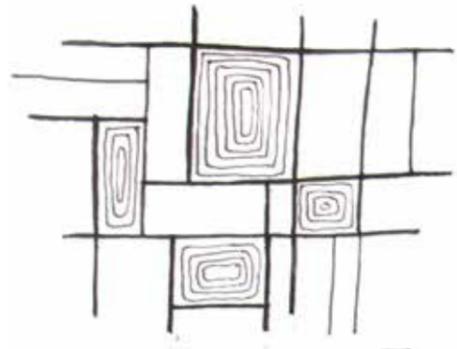
- lago urbano ■
- lago no-urbano ■
- privación —
- conexión agraria o rural ⋯
- conexión local a las vías principales - · - ·

5 Consultado en : <https://www.ecologiaverde.com/que-es-la-eutrofizacion-34.html> (abril 2020)
El exceso de nutrientes fomenta la proliferación de las algas que impiden la penetración de la luz hasta el fondo del ecosistema matando la vegetación

6 Andhang Rakhmat Trihamdani et al., “Impacts of Land use Changes on Urban Heat Islands in Hanoi, Vietnam: Scenario Analysis”, *Procedia Engineering* 00, 2017, p.2

7 Cung Thanh Dat, “Redesign Strategy for Hanoi Ancient Quarter; The 36 Streets and Guilds” (tesis doctoral, ETH Wohnforum) 2009, p. 17





anónimo
no-centro
juxtaposición
malla
extrovertido
blandura

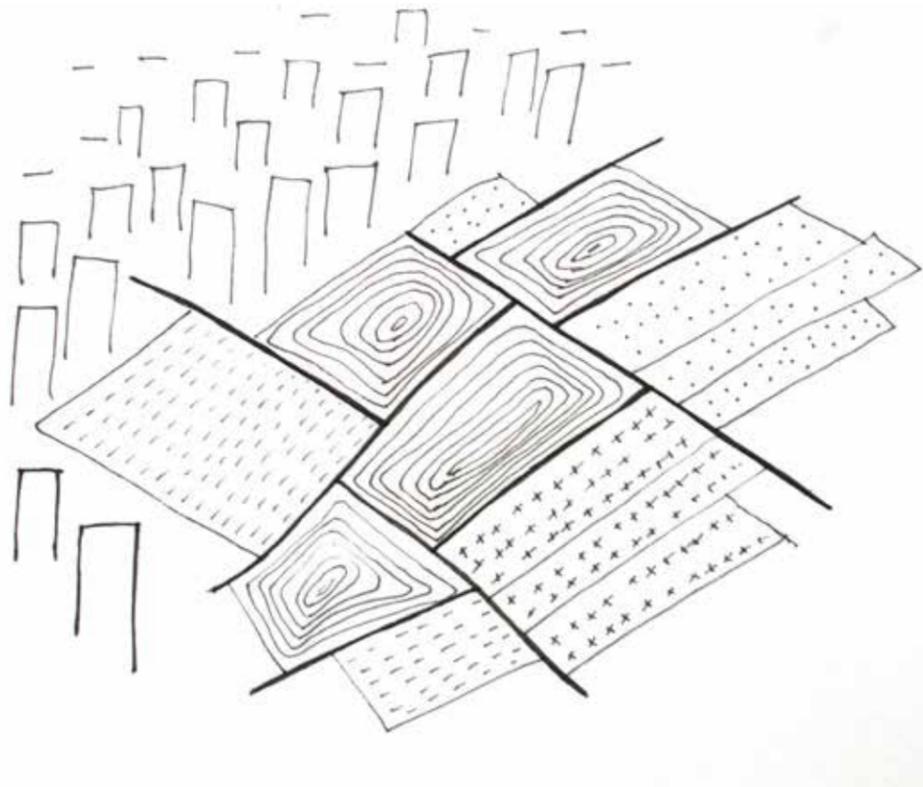


Figura 9. Lago no-urbano. Elaboración propia

referencia
centro
superposición
individualismo
ambivertido
dureza

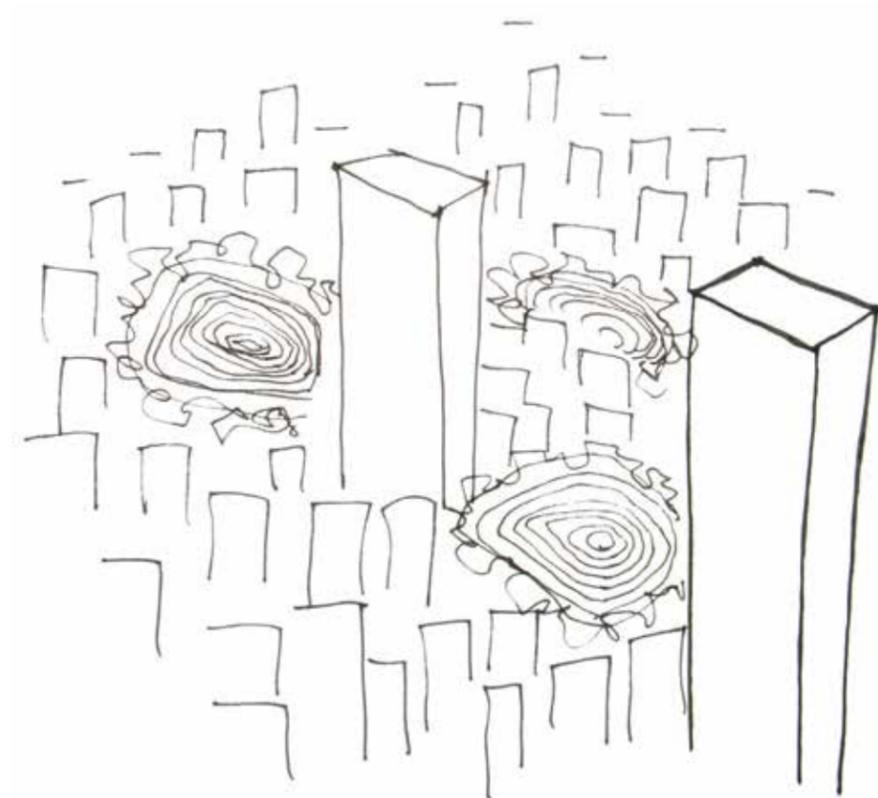


Figura 10. Lago urbano. Elaboración



Figura 11. Lagos en transición. Nguyen Viet Dung. 2018

INTRODUCCIÓN

Motivación
Metodología
Objetivos
Identidad líquida

AGUA Y URBANIZACIÓN

Evolución urbana
Fragmentación
Relleno de superficies de agua

AGUA Y LUGAR

Informalidad
Del edificio al espacio abierto
Espacio abierto
No-lugar
Lugar

CATÁ-LAGO

TEATRO DE IMPROVISACIÓN

CONCLUSIONES

INFORMALIDAD

“Lo local entiende una estructuración relajada de las relaciones de ayuda mutua entre la gente de cierta zona demarcada y está creada mediante su creatividad social, que es la capacidad y voluntad de crear nuevas pautas de socialización y organización para mejorar sus condiciones vitales.”

Rüdiger Korff

Hanoi no delimita una línea exacta entre el espacio privado y el espacio público. Drummond en su estudio habla de conceptos “*inside out*” refiriéndose a una intimización de los espacios públicos y “*outside in*” como una intervención del estado en el espacio doméstico basada principalmente en propaganda.⁸

El anonimato urbano que, según Simmel,⁹ produce tanto inseguridad como individualización, permite realizar actividades íntimas en la calle. El espacio privado en este entorno no tiene un contorno grueso, sino que se entiende como un espacio definido y respetado por los demás. La apropiación varía según la jerarquía de las calles.

Las arterias interiores ignoran el concepto de pavimento, pero proporcionan una porosidad en el barrio, aunque no siempre prometen una continuidad de paso. Ofrecen servicios cotidianos rehuyendo de una homogeneidad lineal. Hostil a los coches, escala humana, ambiente claroscuro, al límite con habitabilidad. Sonidos y olores con mayor intensidad. El umbral de las casas son unos escalones que separan el piso de la lluvia. Los negocios no siempre sobresalen del umbral y no todas las casas abren el bajo. Los bordes de la calle se pueden llenar de cestas de frutas u otras comodidades pequeñas. Una mayor anchura acoge un panorama mucho más vibrante de los mercados locales. Aquí aún pervive una pequeña capacidad lúdica de la calle.

El ritmo constante de unos 4-5 m de fachada de “edificios tubo”, estrechos, largos y altos, está entrecortado por unos callejones casi desapercibidos que conducen a los edificios o patios traseros. Debido a la importancia de la fachada principal su tamaño

ha menguado al mínimo, en muchos casos al de una puerta. Sin embargo, esta condición no los condena al desuso. Algunos se colman de motos, otros de típicos muebles de plástico de los servicios informales o de ambos.

Las calles exteriores comercializan la primera línea de edificios en forma de la “economía de pavimento”.⁴ Las luces de publicidad y consumo se han adueñado de su extensión mientras los peatones andan por los bordes de la calzada.

La acera, de 3-4 m de ancho con sus árboles e infraestructuras, da lugar a la socialización urbana. Los establecimientos se consideran legales en caso de pagar cierta cuota mensual para utilizar el pavimento contradiciendo a la ley que define el pavimento como espacio utilizable por todos.

Algunos locales piensan que el espacio ocupado por su negocio no es suyo, pero es imprescindible para sus ingresos. Otros opinan que el frente de su entrada les pertenece a ellos.¹⁰

⁸ Lisa B. W. Drummond, “Street Scenes: Practices of Public and Private Space in Urban Vietnam”, *Urban Studies Journal Foundation*, Vol. 37, Núm. 12, 2000, p. 2378

⁹ Sandra Kurfüst, “Redesign Public Space in hanoi. Places, Practices and Meaning” (tesis doctoral, Universidad de Colonia) 2012, p. 144 citando a G. Simmel (1903)

¹⁰ Una excepción es un entorno de las instituciones estatales, que son generosos en sus dimensiones pero carentes de vida.



Figura 12. **Peluquería al aire libre**
Fotografía de la autora



Figura 13. **Multiuso**
Fotografía de la autora



Figura 14. **Mesa y silla**
Fotografía de la autora



Figura 15. **Luces**
Fotografía de la autora

Figura 16. Economía de pavimento
Fuente: <https://img.theculturetrip.com/x/smart/wp-content/uploads/2017/10/sctp0014-pocock-vietnam-hanoi-streets-29-13-hang-vai-e1509450613521.jpg> (2017)





Figura 17. Suburbio de Hanoi
Le Docteur Hocquard. 1892

“Hay una cualidad aún más despreciable que una fealdad absoluta o un desorden, y esta cualidad más despreciable es la máscara deshonesto del orden fingido, conseguido con ignorancia y represión del orden real que lucha por existir y ser atendido.”¹²

Las autoridades de Hanoi han promovido rectificaciones de la imagen urbana persiguiendo una ciudad más moderna y digna de élites, ejemplo de Singapur. Sin embargo, la palabra “imponer” no tiene peso en una sociedad que es capaz de encontrar atajos en las reglas. Un mandato de origen municipal no es una línea recta, sino que está constantemente doblada y redoblada a nivel local. Los vendedores móviles y otros servicios callejeros priorizan la economía de supervivencia ante las represalias legales.

Tras el fracaso se han descentralizado las decisiones del control municipal al local. El oficial, mediador entre el estado y el pueblo, forma parte de la comunidad en la que ejerce y abre puertas a las negociaciones. Siendo la autoridad reguladora una persona local, en muchos casos empatiza con la situación de los residentes que necesitan dicho espacio para su vivencia y los deja salirse por la puerta trasera.

¹¹ Jane Jacobs, *The death and life of great American cities* (New York: Random House, 1961), p. 15



Figura 18. Mercado
Romeo Belarmino. 2017

La población se mueve por su propia imagen de la ciudad. Su capacidad autoorganizada refleja cierta conciencia del espacio y una creatividad social en la construcción de una imagen realista de la ciudad. Ciudad como soporte de su supervivencia. Una estética nostálgica arraigada en el contexto rural y de mercados locales.

“No hay una concepción de la justicia social que se ajuste a todas las circunstancias”, dice Frank Fischer. La economía moral que apoya a los comerciantes informales que necesitan la calle para sobrevivir no tiene por qué satisfacer a los que proclaman el derecho de tener una ciudad limpia.

En un artículo de *theGuardian* Lauren Quinn describe cómo la ciudad ha evitado la formación de *slum* legalizándolos siempre que cumplieran las condiciones básicas. ¿Por qué no retomar la solución que se ha ido formando espontáneamente en el sector residencial para los espacios públicos? ¿Por qué no asegurar las mínimas condiciones en los lugares de máxima posibilidad de vida? Limpieza y vida no son incompatibles. Se retroalimentan.

¹² Consultado en : <https://www.theguardian.com/cities/2014/aug/11/hanoi-slums-vietnam-urban-planning-construction> (septiembre 2019)

DEL EDIFICIO AL ESPACIO ABIERTO

“Aquí, las esferas de lo sagrado, oficial y privado se manifiestan todas en un espacio. Frecuentemente, estas dimensiones se solapan, a veces reemplazan uno al otro, pero nunca existen solas en su forma pura.”

Sandra Kurfüst

El espacio público de Hanoi fue concebido en el centro de los pueblos tradicionales, constituido por pagoda (*chua*), templo (*den*), casa comunal (*dinh*), templo de literatura (*van mieu*) y mercado.

Dinámica de intercambio en el mercado y dinámica de encuentro en el resto, aunque con una accesibilidad restringida según el género y la clase social en sus principios. De las construcciones sagradas, la casa comunal *dinh* es el espacio público de mayor riqueza funcional y a la vez la que más cambio ha sufrido.

La geomancia, *phong thuy* en vietnamita, traducido como viento y fuego, dicta la posición de los sitios sagrados que dan una referencia geográfica y emblemática. *Dinh* en un escenario ideal, se posiciona en una elevación, respaldada por otra y enfrentada con el agua, símbolo de prosperidad. Era el edificio más grande del pueblo donde se identifican las esferas de estado, sacralidad y comunidad.¹³

Dinh como institución oficial reunía a las autoridades locales y recibía impuestos. Esta función se disolvió tras la época colonial.

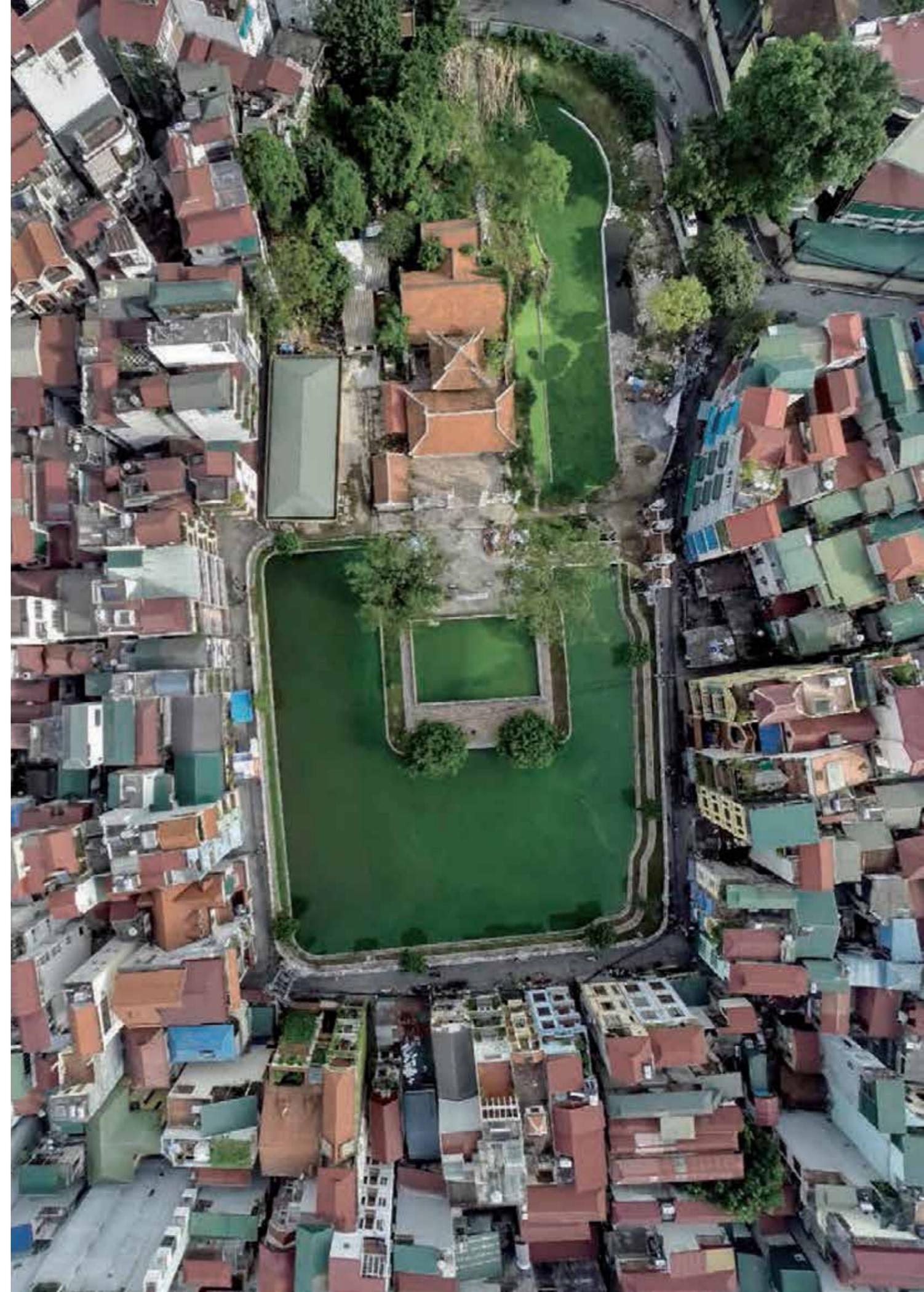
Dinh como espacio de culto secundario venera al patrón del pueblo, que podía ser elegido entre los dioses, los héroes nacionales e incluso entre los mendigos o ladrones con biografías inventadas por los aldeanos.¹⁴

Dinh como espacio comunitario congrega los residentes locales para diversos festejos tradicionales, espectáculos culturales, competiciones, juegos, procesiones, etc. En los tiempos post-coloniales se reservaban también para almacén de arroz.

Figura 19. *Dinh Ngoc Ha*
Nôi Pictures Agency. 2016

13 Sandra Kurfüst, “Redesign Public Space in Hanoi. Places, Practices and Meaning” (tesis doctoral, Universidad de Colonia) 2012, p. 67

14 Sandra Kurfüst, “Redesign Public Space in Hanoi. Places, Practices and Meaning” (tesis doctoral, Universidad de Colonia) 2012, p. 66 citando a Ha Van Tan, Nguyen Van Ku (1998)



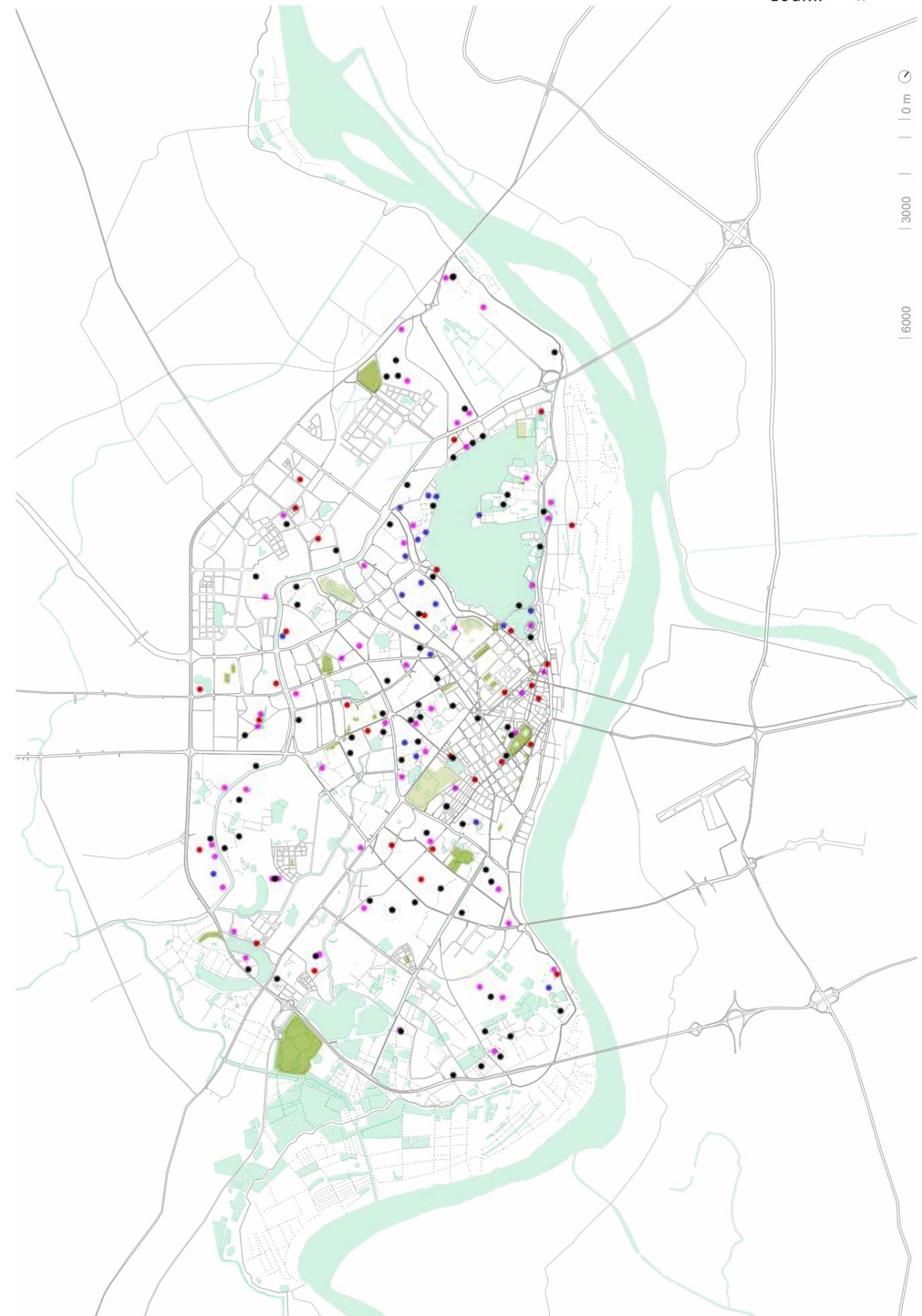
En la actualidad solo se conservan las dos últimas con la predominancia del uso no religioso. Todas las generaciones se reúnen por la mañana y por la noche en el patio para las conversaciones, risas, malabares, deporte y cultura.

Existe una mayor densidad de las pagodas, templos, casas comunales en la ciudad interior que en la periferia. El sur periurbano colindante con la zona agrícola no muestra su dispersión proporcional a las superficies de agua, existente o desaparecida bajo la demanda de superficie construida.

En los años 50-60 apareció en las unidades residenciales un espacio llamado "espacio social", carente de carga religiosa, para incentivar la interacción entre los vecinos. Consiste en la asamblea, casa cultural (*nha van hoa*), biblioteca y pista deportiva. La casa cultural responde tanto a la agenda cultural como a los asuntos institucionales disertados de *dinh*. El uso público del espacio se está desvinculando de lo sagrado trascendente en un edificio.

Sin embargo, el proceso de urbanización no implica una desacralización total de los espacios públicos, sino un tránsito del edificio en recinto al espacio abierto. El edificio sagrado fue reemplazado por un monumento como instrumento de sacralización de las plazas mediante los personajes históricos como Ly Thai To, Ho Chi Minh y Lenin. El fenómeno se manifiesta solo en el centro de la ciudad, mientras la periferia carece de ambos, tanto plazas como edificios de uso público.

- Espacio público**
- pagoda *chua* ■
 - templo *den* ■
 - casa comunal *dinh* ■
 - casa cultural ■
 - parque público ■
 - parque público con entrada ■



ESPACIO ABIERTO

El crecimiento por incorporación de pueblos periurbanos y la densificación acelerada explican parcialmente la distribución desproporcionada de las dotaciones básicas. Las administraciones públicas quedan ancladas en el centro histórico y el resto de los equipamientos se aglutina entre la primera y la segunda circunvalación con prevalencia de las dotaciones docentes. La fragmentación tipológica coincide con la dispersión de los establecimientos públicos con la mayor carencia en el sureste.

En 2015 el espacio verde comprendía 11,2 m² por persona en comparación con 38,6 m² por persona, la media de los países asiáticos.¹⁵

A pesar de que los responsables políticos son cada vez más conscientes de las contribuciones positivas de los espacios públicos, las nuevas políticas aún carecen de medidas cualitativas que no solo se limiten a cumplir con los metros cuadrados por persona.

Adversidades de los espacios verdes y los espacios de juego existentes (según Nguyen, 2015)¹⁶:

negligencia y subfinanciación de las autoridades

instalaciones de poca calidad

conversión en almacén de los residentes y los negocios

venta a los desarrolladores para incrementar los ingresos estatales

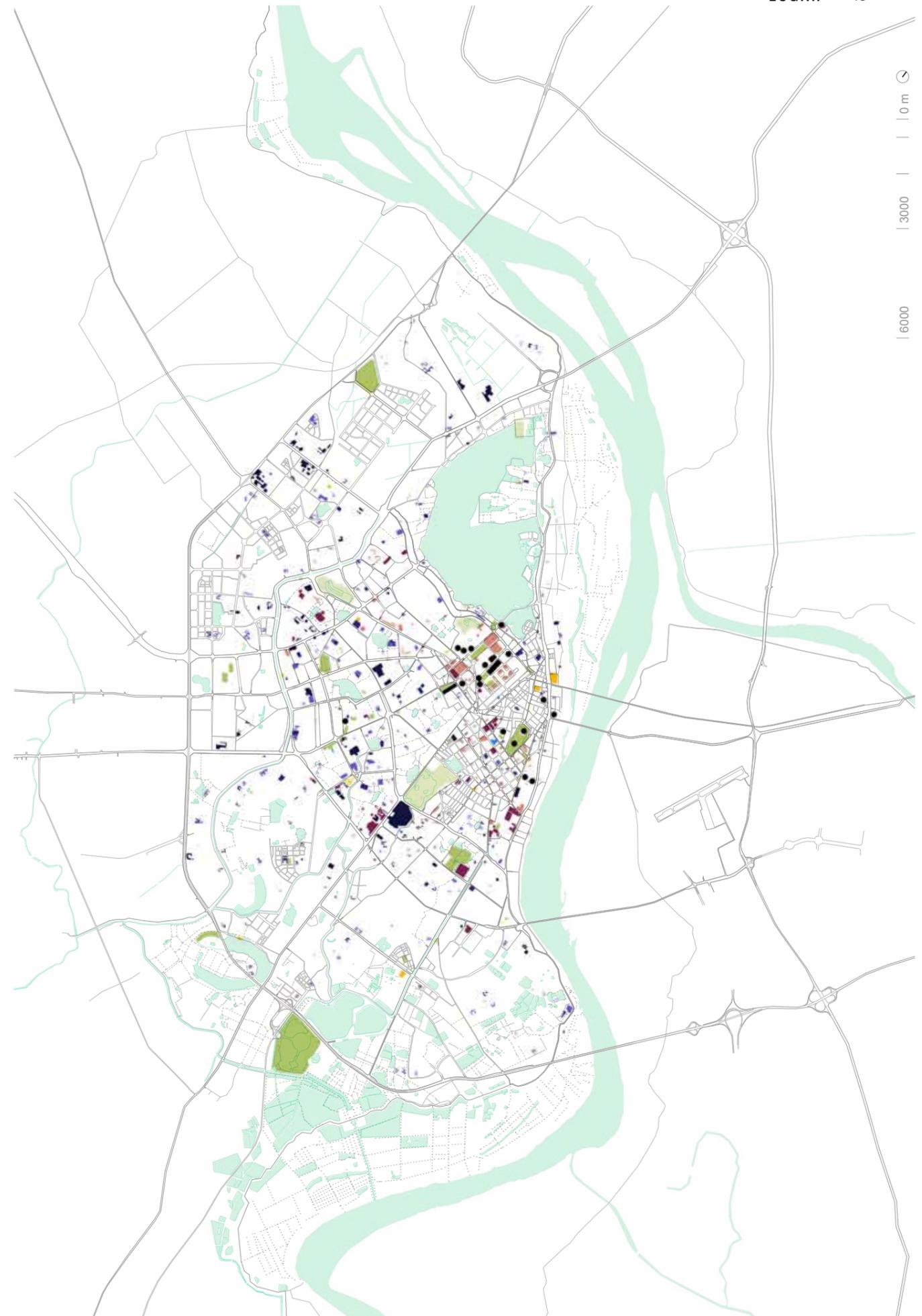
conversión en espacios gubernamentales

Equipamiento

bien cultural	■
administración pública	■
sanidad	■
educación superior	■
educación secundaria	■
educación primaria	■
educación prescolar	■
mercado	■

¹⁵ Consultado en: <https://www.hanoiouthpublic-space.com> (julio 2019)

¹⁶ Consultado en: <https://www.hanoiouthpublic-space.com> (julio 2019)



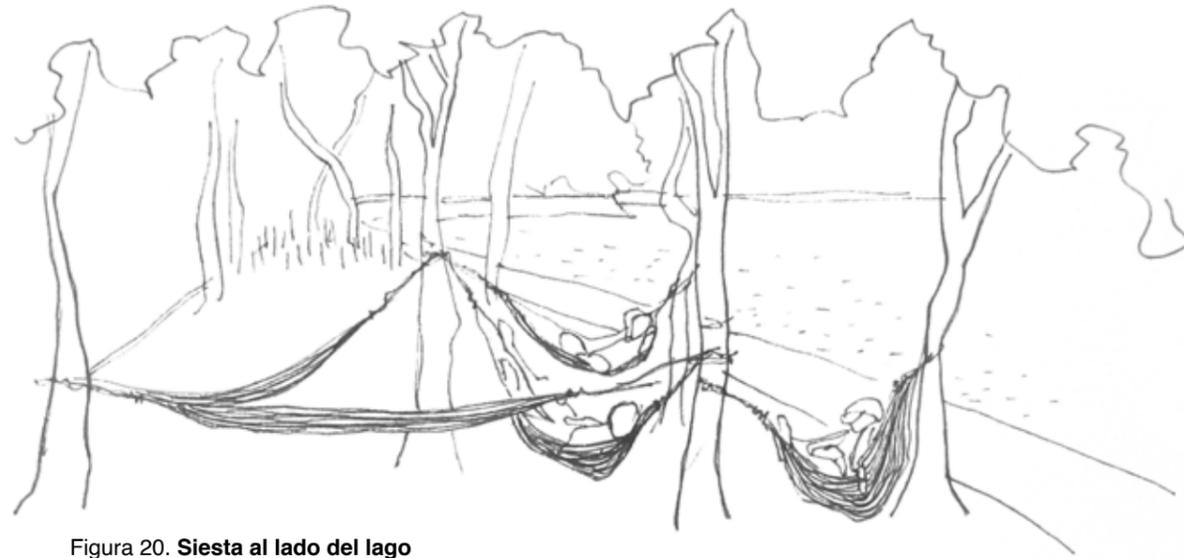


Figura 20. **Siesta al lado del lago**
Elaboración propia

“En breve, Vietnam tiene poca historia de esfera pública o de espacio público, un vacío social que ha estado siempre cubierto por el emperador/estado con poco espacio para la discusión y expresión de lo público occidental.”¹⁷

El espacio público de primera categoría son pequeños jardines, plazas y lagos acompañados por un parque. Sólo en estos espacios se puede encontrar un mobiliario urbano. El resto está tratado como espacio de tránsito que solo gana en uso si los usuarios o los locales traen su propio mueble.

Los adultos, especialmente los mayores, vienen a las zonas verdes y los parques a cualquier hora para jugar al ajedrez chino o a las cartas, practicar meditación, taichi, baile, etc. Tienden a ocupar los suelos pavimentados.

En algunos espacios se han pintado líneas de pista para jugar al badminton tras el atardecer. Los jóvenes juegan al fútbol en las zonas verdes cuando terminan las clases.

Las tres plazas de escala municipal/nacional están vacías durante el día y sólo se dinamizan cuando las condiciones de soleamiento mejoran.

En algunas zonas de KTT las plazas de los antiguos mercados se han reemplazado por las instalaciones de juego y deporte. En *ThinkPlaygrounds* dicen que al estar los parques infantiles acumulados y repetitivos los niños se cansan de usarlos. Para dar respuesta a la monotonía, esta organización ha insertado un parque de aventura en un medio natural y siempre cambiante.

Las familias del centro llevan a sus niños a los parques de la periferia en busca de un entorno natural, mientras que los jóvenes de la periferia buscan las plazas del centro ya que las afueras carecen de éstas. El desplazamiento paradójico refleja una distribución desequilibrada de los espacios públicos. La densidad de la ciudad interior no deja hueco para el verde y la periferia no recibe la atención suficiente.

El agua puede dar respuesta a esta sequía verde. Es el espacio más disperso en el territorio. Cabe destacar dos aproximaciones distintas a las formas de agua en Hanoi. Forma lineal, no - lugar y forma nodal, lugar.

¹⁷ Drummond, Lisa B. W., “Street Scenes: Practices of Public and Private Space in Urban Vietnam”, *Urban Studies* 37: 2377, 2000, p. 2382



Figura 21.
Plaza Lenin
Fotografía de la autora



Figura 22.
Parque
Fotografía de la autora



Figura 23.
Lago Thien Quang
Fotografía de la autora



Figura 24.
Tertulia de eruditos
Fotografía de la autora

NO-LUGAR

El 90% de los desechos urbanos de Hanoi desaguan directamente en los ríos, las fuentes primarias de abastecimiento.¹⁸ El valor místico del Río Rojo, al que los residentes del delta dedicaban sus oraciones y rituales, queda subordinado por la funcionalidad. Es una traseca de la ciudad cuya única connotación social mantiene el antiguo puente ferroviario Long Bien, accesible para motos, bicis y peatones. Un no-lugar, como otros ríos y canales contaminados de Hanoi.

La extracción legal e ilegal de arena, según informa *UN Environment Programme* (UNEP), ha resultado en la contaminación, cambio de pH, inestabilidad de las riberas del río bajando el nivel de acuíferos conduciendo a sequías e incrementando la frecuencia e intensidad de las inundaciones.¹⁹ La funcionalidad deja de ser justificada cuando se cruza el límite de respeto y se pierde la conciencia de las consecuencias.

“Estamos gastando nuestro “presupuesto” de arena más rápidamente de lo que podemos producir con responsabilidad.” cita UNEP a Joyce Msuya, su entonces Director Ejecutivo y urge a un consumo más prudente, reciclaje y producción de materiales alternativos.

Cuanto más construimos, más nos alienamos de la naturaleza. ¿Cómo mitigar esta distancia? Quizás hay que empezar suprimiendo el prefijo NO-. Es estratégico potenciar la ambición social de las formas lineales de agua y embellecer, no endurecer, sus riberas incorporando puntos de interés. Esta intervención está estrechamente vinculada a un nuevo sistema de tratamiento de agua. Porque la contaminación no atrae.

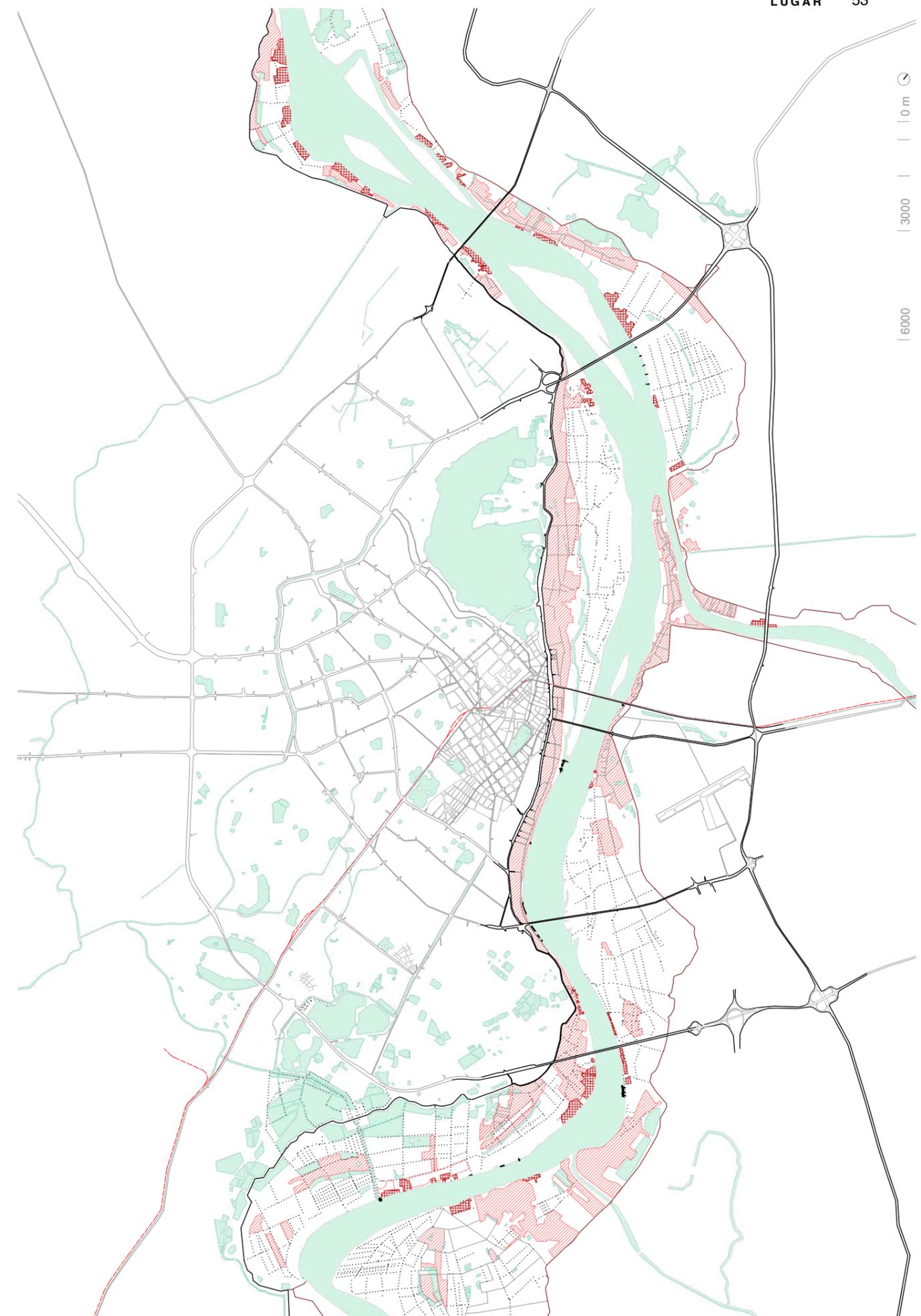
El Río Rojo

- caminos rurales o agrarios —
- ferroviaria —
- urbanización [hatched box]
- extracción/almacén de arena [grid box]
- infraestructura [solid black box]

Figura 25. **Debilitación de las riberas del río Van Nao debido a la minería de arena** (página siguiente) Sim Chi Yin. 2018

18 Lucía Wright-Contreras, Hug March y Sophie Schramm, “*Fragmented landscapes of water supply in suburban Hanoi*”, *Habitat International*, Vol.61, 2017, p. 65 citando a Le Van D. (2012)

19 UN Environment Programme, “*Sand and Sustainability: Finding new solutions for environmental governance*”, 2019, p. 6





LUGAR

H. Lefebvre:

“ Cuáles son, cuáles serán los lugares con éxito social; cómo detectarlos, con qué criterios; qué tiempos, qué ritmos de vida cotidiana se inscriben, escriben, prescriben en estos espacios “con éxito”, es decir, favorables a la felicidad? ”

A. Gomez Nieto le habría respondido:

“Complejidad de usos, complejidad social, complejidad económica, complejidad generacional.”

Los propios usuarios personifican la realidad “constante y constantemente cambiante”²⁰ que enriquece la dimensión espacio-temporal de la ciudad. La densificación urbana no favorece a los mono-usos, por lo tanto las funciones lúdicas deberían de fusionarse en un espacio abierto a diversos tipos de usuarios.

Los lagos prometen un espacio multifacético y multigeneracional con un poco de deporte, un poco de baile, de juego, de cotilleo, de dormir, de comer, de leer, de besar. Niños, adolescentes, adultos, mayores. Un poco de todo y todos.

Los taxistas y vendedores móviles vienen a charlar y a echar una siesta en los bancos, las hamacas o sus propias motos. Los comerciantes informales sacan sus sillas de plástico. Los trabajadores bajan de las oficinas para comer. Si el entorno lo permite vienen los mayores y jóvenes a hacer ejercicio. Haya limpieza o no, los pescadores son una constante de vigilancia que genera curiosidad en los niños y sus cuidadores.

Los niños cogen las ramas de los árboles y se hacen pescadores. Se suben a los árboles, juegan con las hojas, recogen piedritas u objetos pequeños y los tiran al agua.

Se interesan por el suelo porque es el plano más cercano a su vista. Saltan, corren, muchas veces siguiendo los patrones del pavimento. Son un espectáculo en la escena natural.

Tienden a buscar obstáculos para superar. Se suben a las inclinaciones de los bordes, suben y bajan por las escaleras. Se emocionan con todo lo que se mueve. Se paran a jugar con los perros y otros niños creando posibilidad de socialización para los cuidadores en forma de una conversación, una sonrisa o un acompañamiento silencioso.

Los niños están siempre acompañados. Cogidos de la mano es la marca de la inseguridad creada por el tráfico y otros prejuicios de peligro que obligan a sus padres, sus abuelos, otros familiares o cuidadores a salir al aire junto con ellos. Algunos se quedan en el banco observándolos. Algunos charlan con los demás y otros se ensimisman.

²⁰ Término utilizado por Aldo van Eyck refiriéndose a las personas que modifican el espacio con su acción.

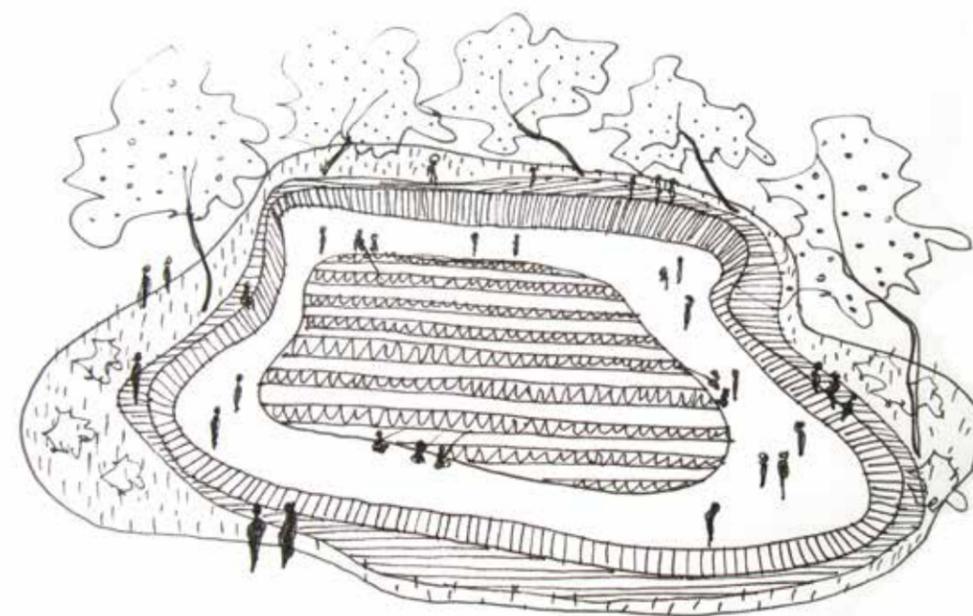
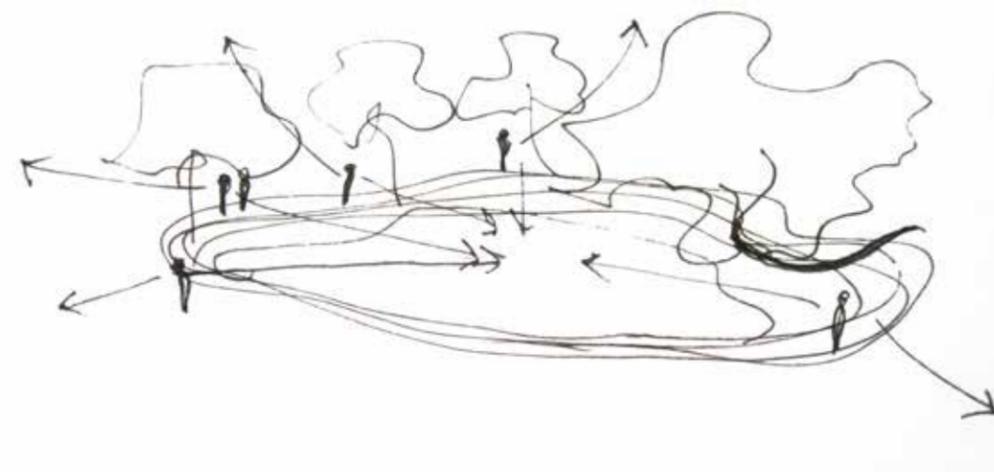
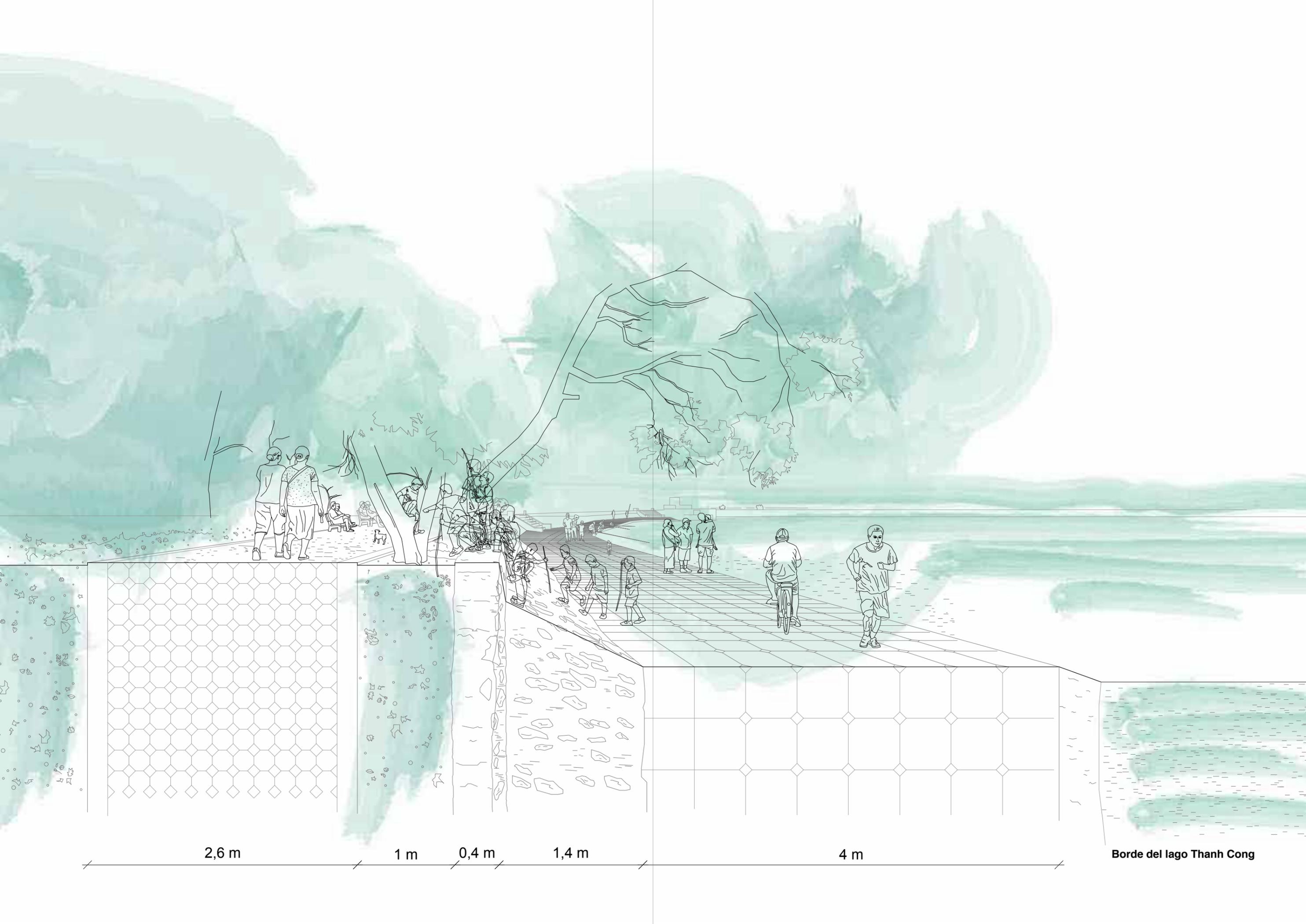


Figura 26. **Centralidades.** Elaboración propia



2,6 m

1 m

0,4 m

1,4 m

4 m

Borde del lago Thanh Cong

Mientras el desarrollo económico levanta los rascacielos, el desarrollo social sostenible ronda los terrenos bajos que han dado lugar a los lagos.

Hoan Kiem, el más monumental, es el foco del mayor interés. Las noches del viernes al domingo se corta el tráfico en su orilla para que las parejas jóvenes, las familias, los residentes y todos los transeúntes puedan disfrutar de su ambiente. El resultado es una masificación exagerada que llama a gritos por una descentralización cultural.

En el año 2007 un grupo de artistas P_Art Group de Hanoi ha hecho una encuesta entre los jóvenes de 10 a 25 años con una única pregunta: “¿Cuál es tu deseo más fantástico para Hanoi en el futuro?” La respuesta de uno de los encuestados, que dio lugar al nombre de la exposición posterior, fue: *5000 Lagos Hoan Kiem*.²¹ En ese futuro todos podrían disfrutar de lo más pintoresco.

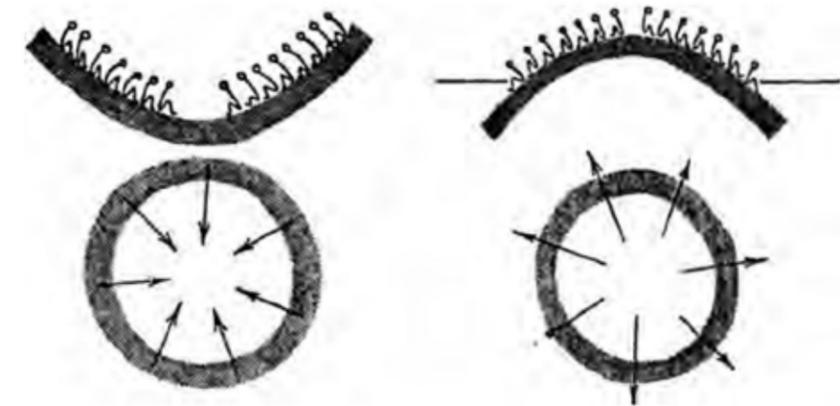
No todos los lagos disfrutan del mismo valor patrimonial, pero siempre han sido el fondo de escenas cotidianas y el receptor de la vida íntima.

Un lago es un vacío imprescindible en una densa morfología urbana. Un vacío en el que Hanoi respira. Ofrece un microclima muy atractivo que deja atrás el tráfico frenético y la contaminación visual. Para mantener su potencia social es necesario acabar con la polución del agua y mejorar las condiciones de su ribera. No habrá economía local con un ecosistema insostenible. Un lugar de recreo y trabajo requiere unas condiciones saludables.

Es un centro local donde se puede estar juntos y solo, donde cabe movimiento y paz, donde se acercan y se alejan las diferencias, donde se encuentra la centralidad y el horizonte. Porque un lago es un punto de referencia natural que se desarrolla social y económicamente en su perímetro, una ambigüedad perfectamente descrita en la presentación de Aldo van Eyck en su diseño titulado “Las ruedas del cielo.”

Figura 27. **Las Ruedas del Cielo**
Aldo Van Eyck. 1966

21 Drummond, Lisa B. W., “Hanoi 5000 Hoan Kiem Lakes: Using Art to Involve Young People in Urban Futures”, <http://dx.doi.org/10.1080/14733280701631981> (diciembre 2007), consultado en septiembre 2019



„Personas sentadas concéntrica-mente en una concavidad, mirando hacia el centro; y personas sentadas concéntrica-mente en una colina, mirando hacia el horizonte. Dos maneras de centralidad. Dos maneras de estar juntos – o solo. Las imágenes, claramente, tienen un significado ambivalente - aunque la colina revela lo que la concavidad puede ocultar; el hombre está vinculado tanto con el centro como con el horizonte (el horizonte y el centro cambiante, el centro y el horizonte cambiante).

Ambos, colina y concavidad, horizonte y centro, son compartidos por todos los sentados concéntrica-mente en cualquiera de los casos, ambos se enlazan y ambos se atraen.“

Aldo Van Eyck



Figura 28. **Juego.** Elaboración propia



Figura 29. **Ocio.** Elaboración propia



Figura 30. Pescador. Fotografía de la autora.

INTRODUCCIÓN

**Motivación
Metodología
Objetivos
Identidad líquida**

AGUA Y URBANIZACIÓN

**Evolución urbana
Fragmentación
Relleno de superficies de agua**

AGUA Y LUGAR

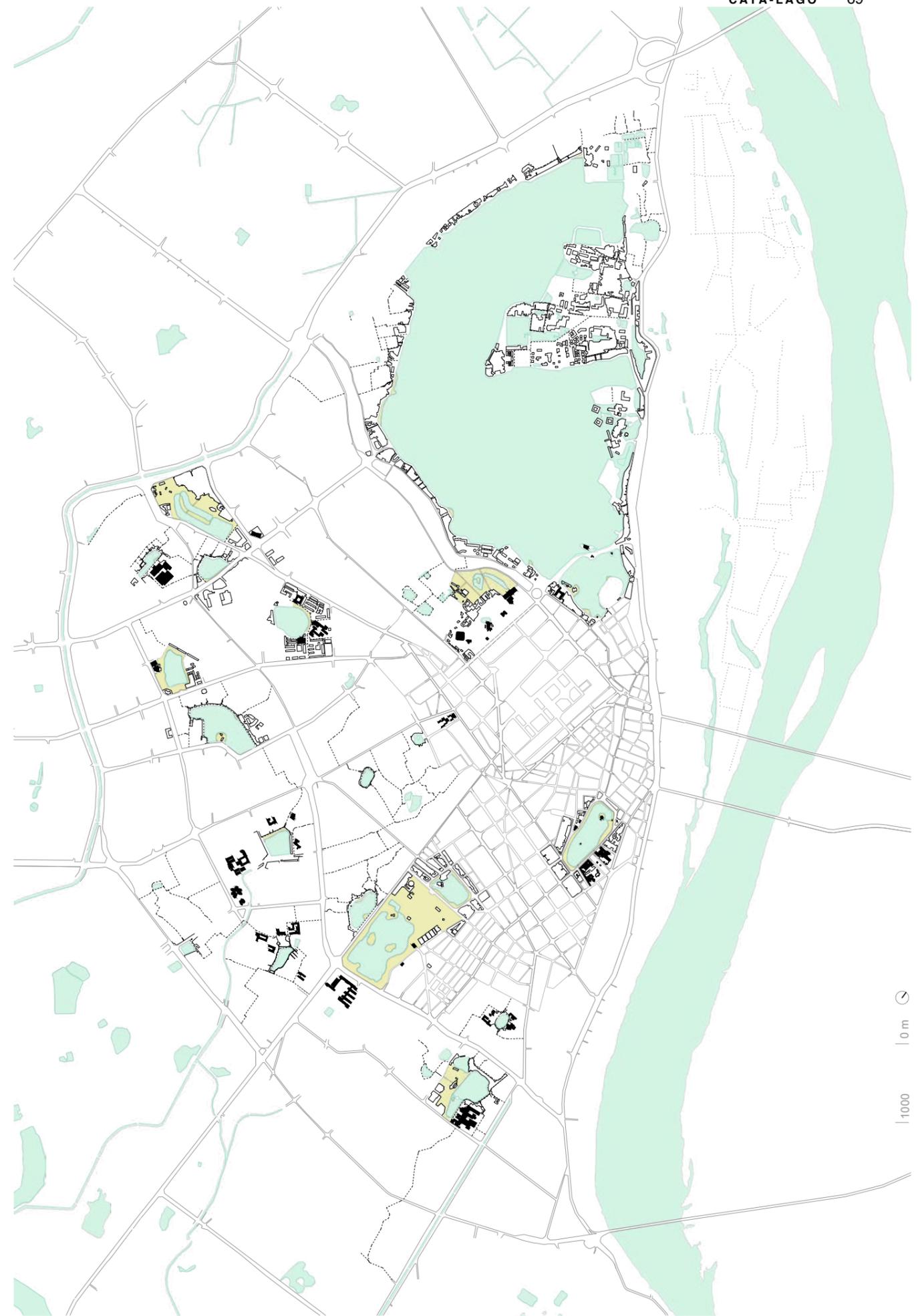
**Informalidad
Del edificio al espacio abierto
Espacio abierto
No-lugar
Lugar**

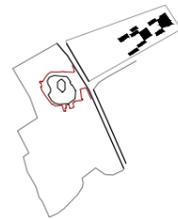
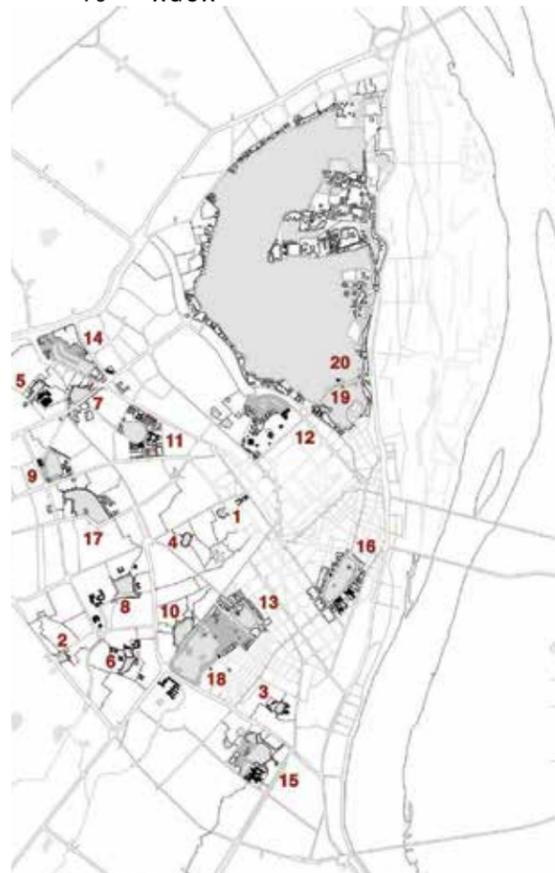
CATÁ-LAGO

TEATRO DE IMPROVISACIÓN

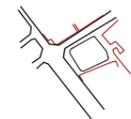
CONCLUSIONES

- Lagos del núcleo urbano**
- Agua
 - Parque
 - Equipamiento
 - Edificación
 - Conexión a las vías importantes





1. Van Mieu
Perímetro: 414 m
Área: 10 413 m²

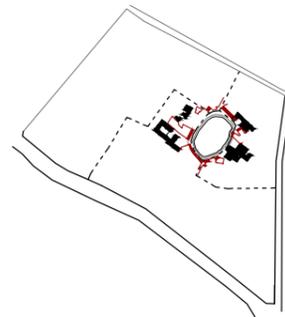


2. Ho Me
Perímetro: 475 m
Área: 15 462 m²

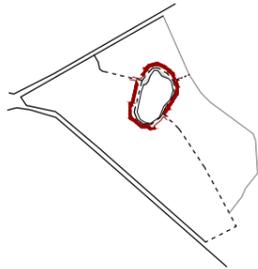


Vía estructurante
Vía secundaria
Arteria interior
Vía ferrocarril
Borde edificatorio
Bajos comerciales

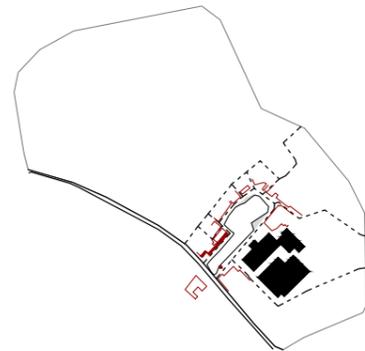
Zona verde



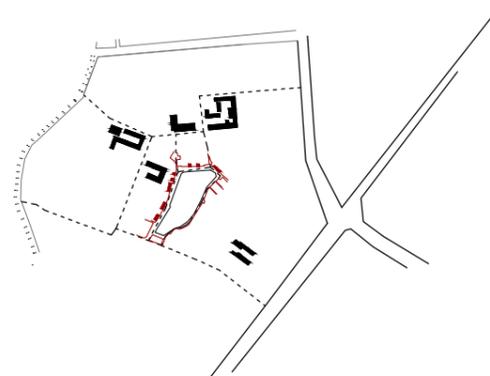
3. Huong Vien
Perímetro: 515 m
Área: 19 041 m²



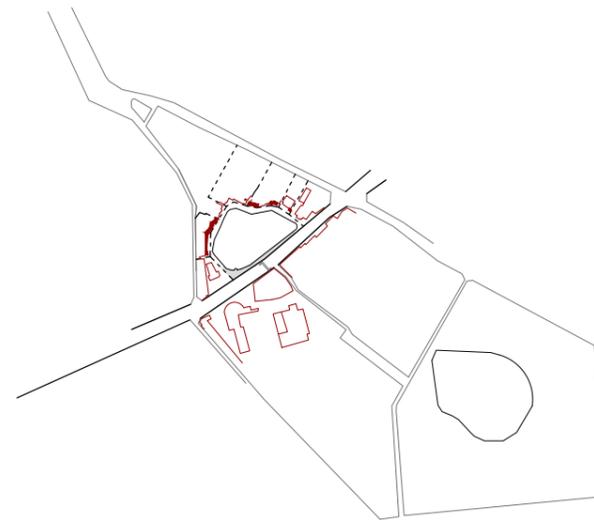
4. Van Chuong
Perímetro: 600 m
Área: 22 585 m²



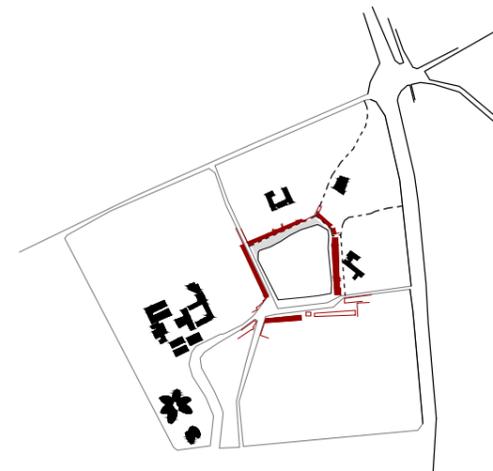
5. Lang
Perímetro: 848 m
Área: 28 569 m²



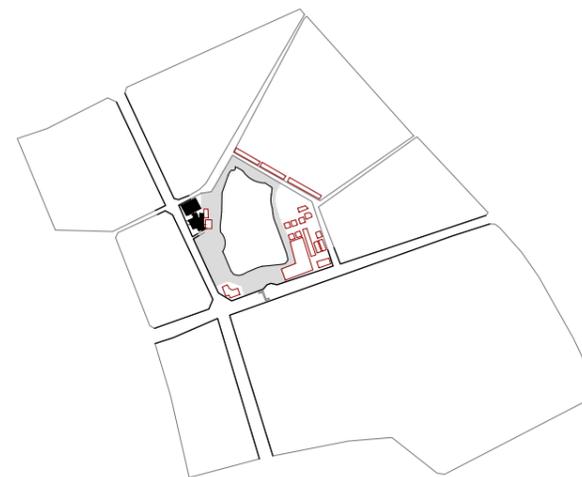
6. Kim Lien
Perímetro: 968 m
Área: 33 217 m²



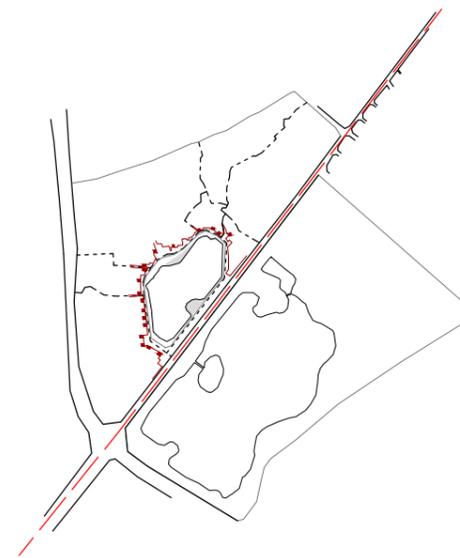
7. Ngoc Khanh
Perímetro: 1 000 m
Área: 62 432 m²



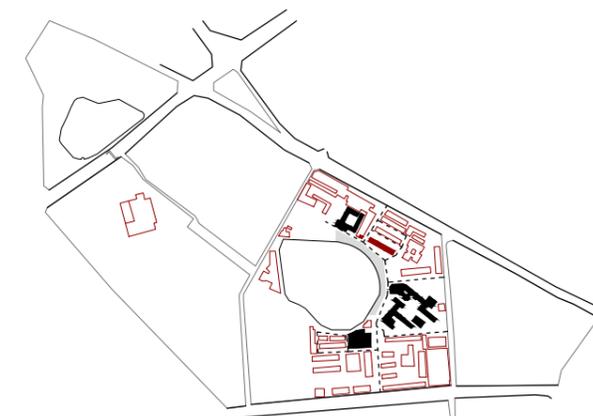
8. Xa Dan
Perímetro: 1 072 m
Área: 76 379 m²



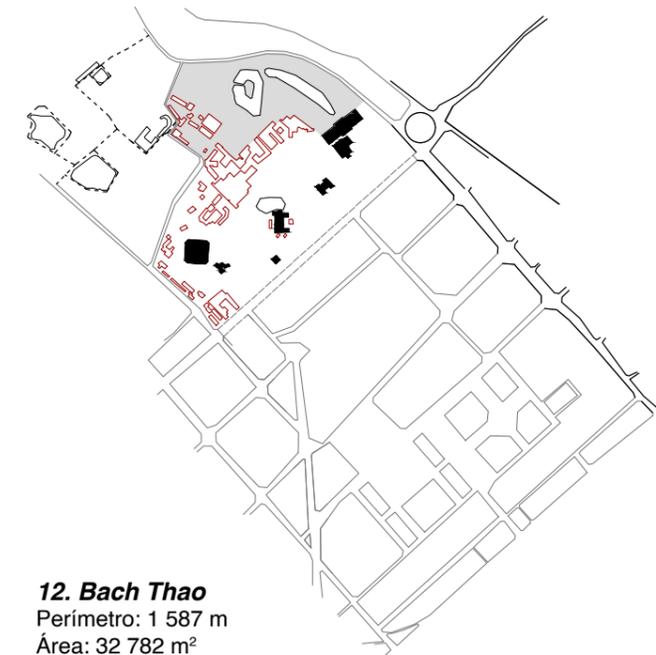
9. Thanh Cong
Perímetro: 1 277 m
Área: 93 540 m²



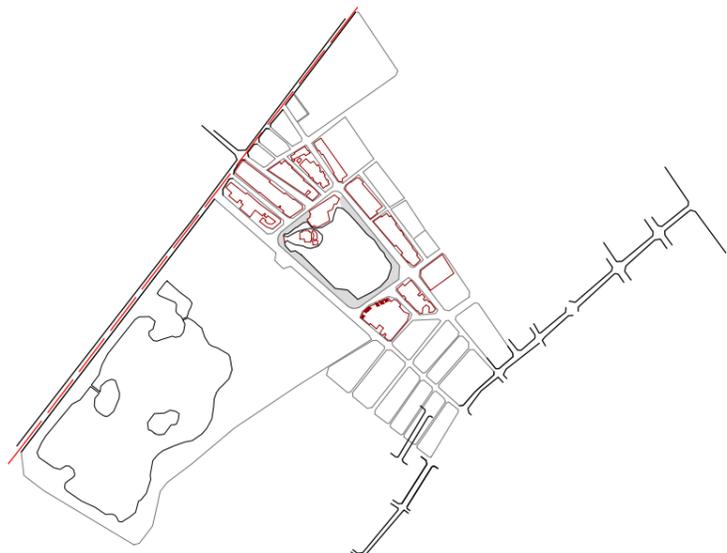
10. Ba Ma
Perímetro: 1 287 m
Área: 82 192 m²



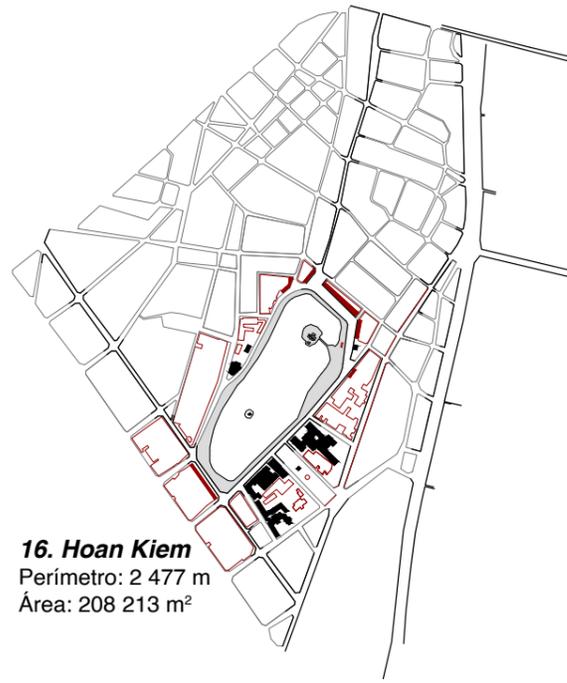
11. Giang Vo
Perímetro: 1 351 m
Área: 130 465,5 m²



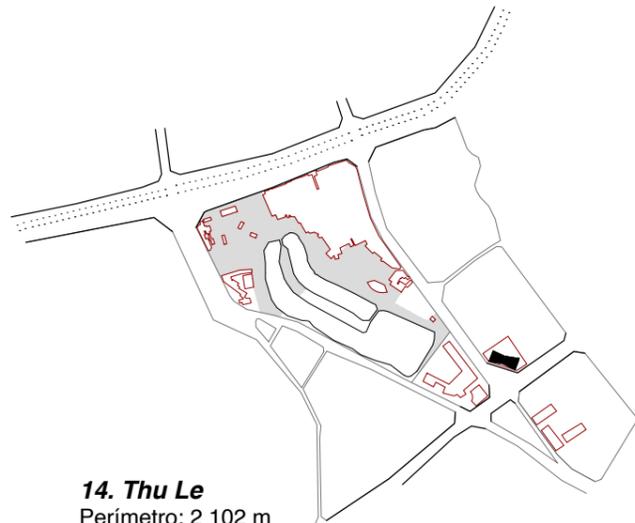
12. Bach Thao
Perímetro: 1 587 m
Área: 32 782 m²



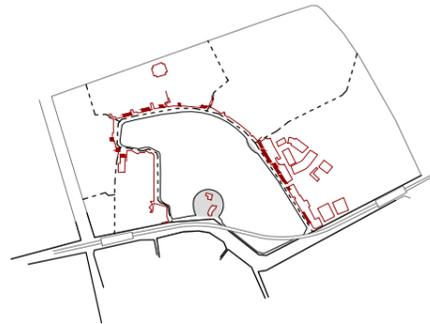
13. Thien Quang
Perímetro: 1 710 m
Área: 89 864 m²



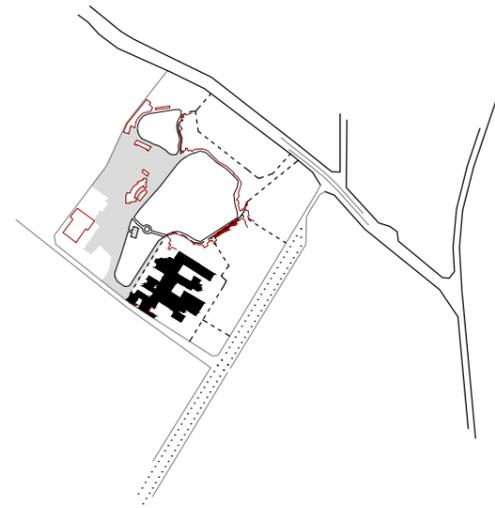
16. Hoan Kiem
Perímetro: 2 477 m
Área: 208 213 m²



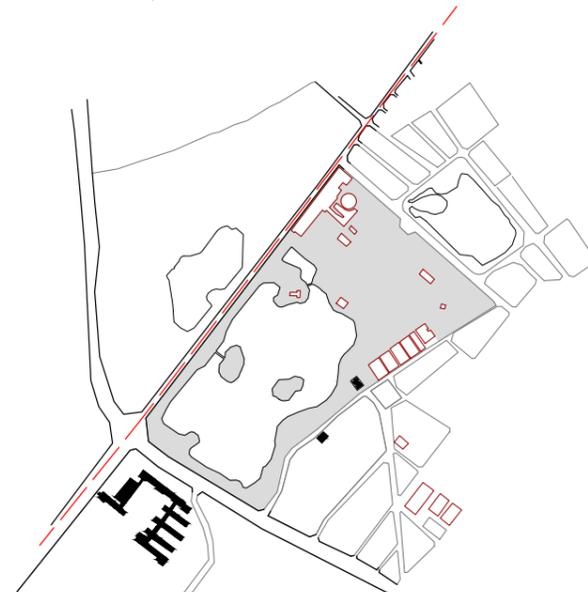
14. Thu Le
Perímetro: 2 102 m
Área: 152 772 m²



17. Dong Da
Perímetro: 2 528 m
Área: 247 239,6 m²



15. Thanh Nhan
Perímetro: 2 257 m
Área: 138 156 m²



18. Thong Nhat
Perímetro: 3 453 m
Área: 383 080,9 m²



19. Truc Bach
Perímetro: 4 095 m
Área: 361 993 m²

20. Ho Tay
Perímetro: 24 415 m
Área: 9 778 699 m²

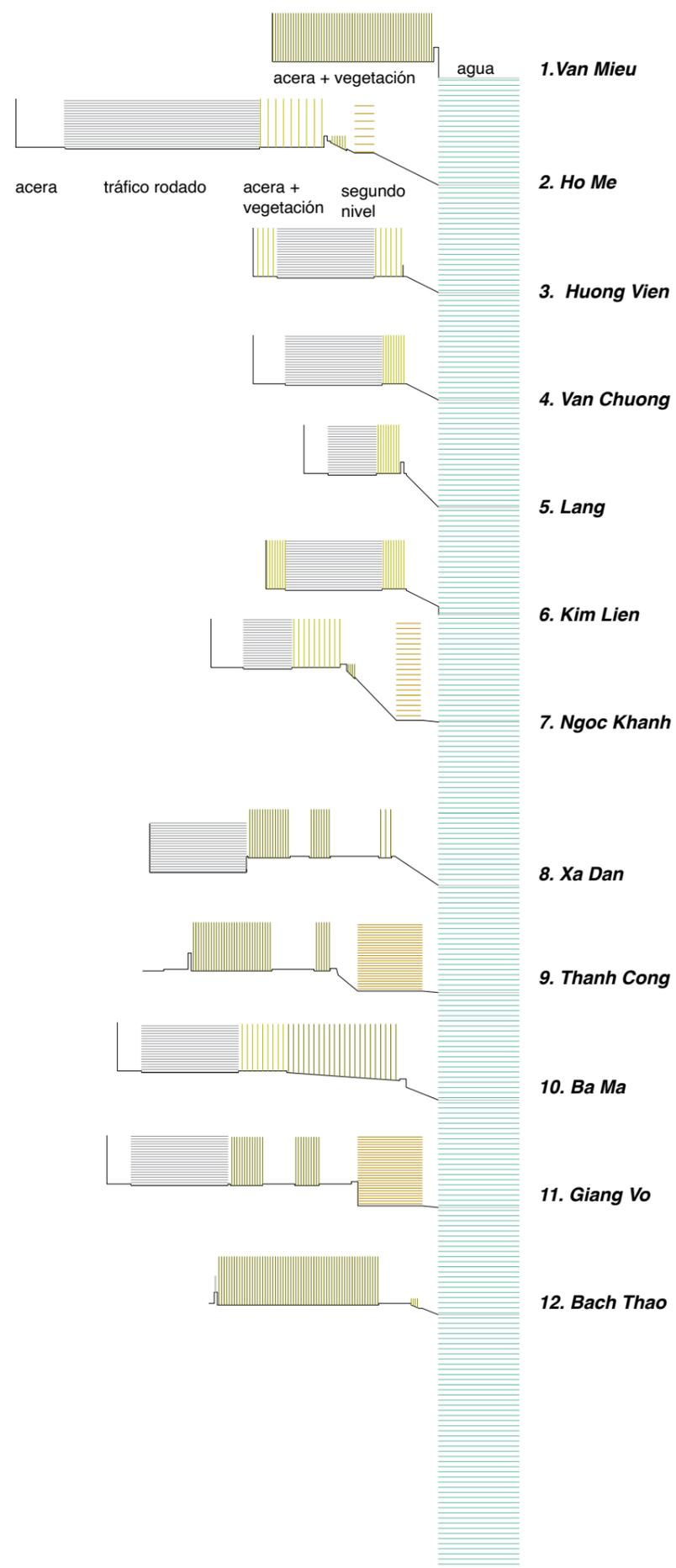




Figura 31. **Hoan Kiem verde**
Fotografía de la autora

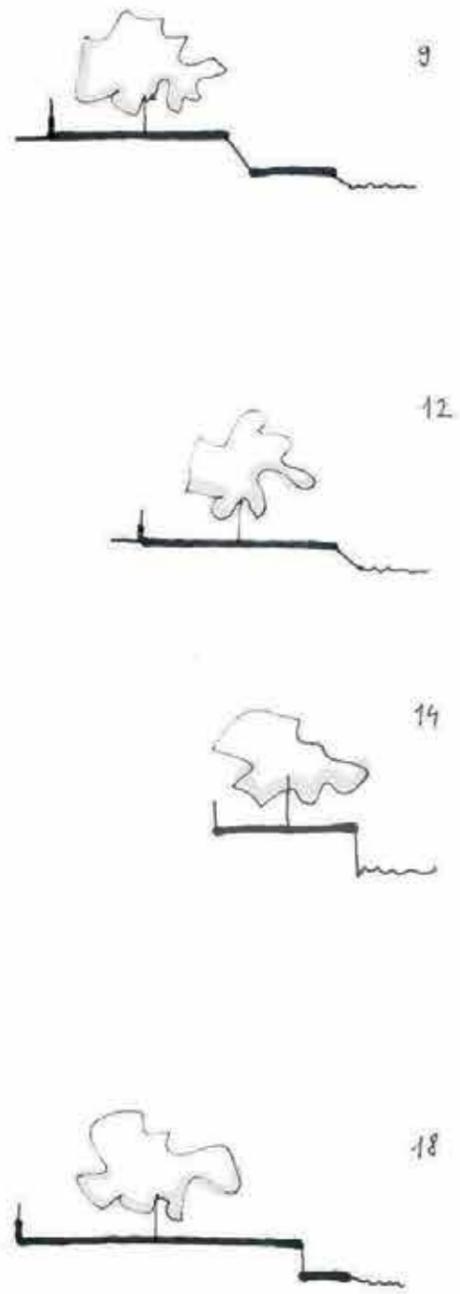
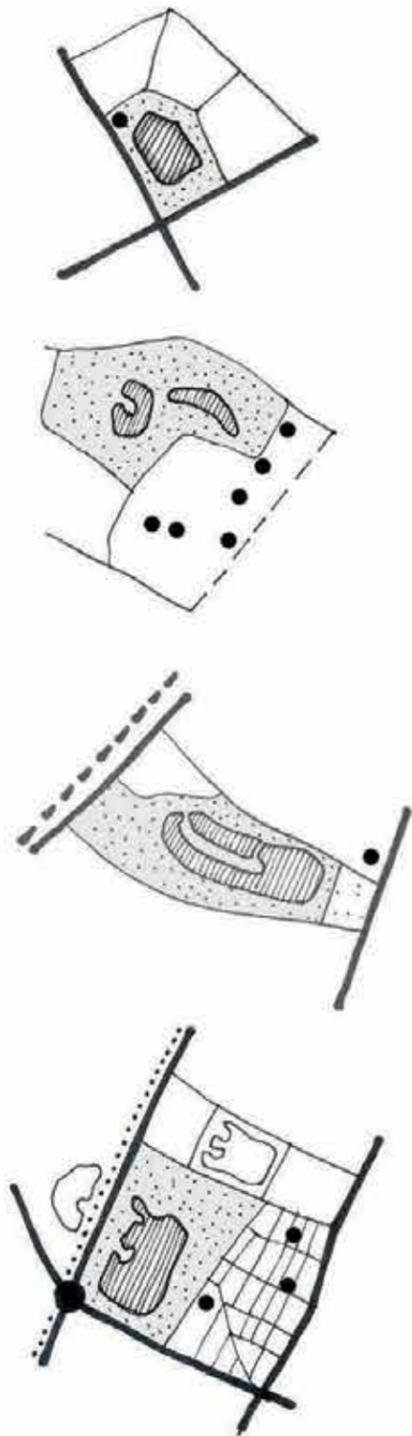


Figura 32. **Ngoc Khanh duro**
Fotografía de la autora

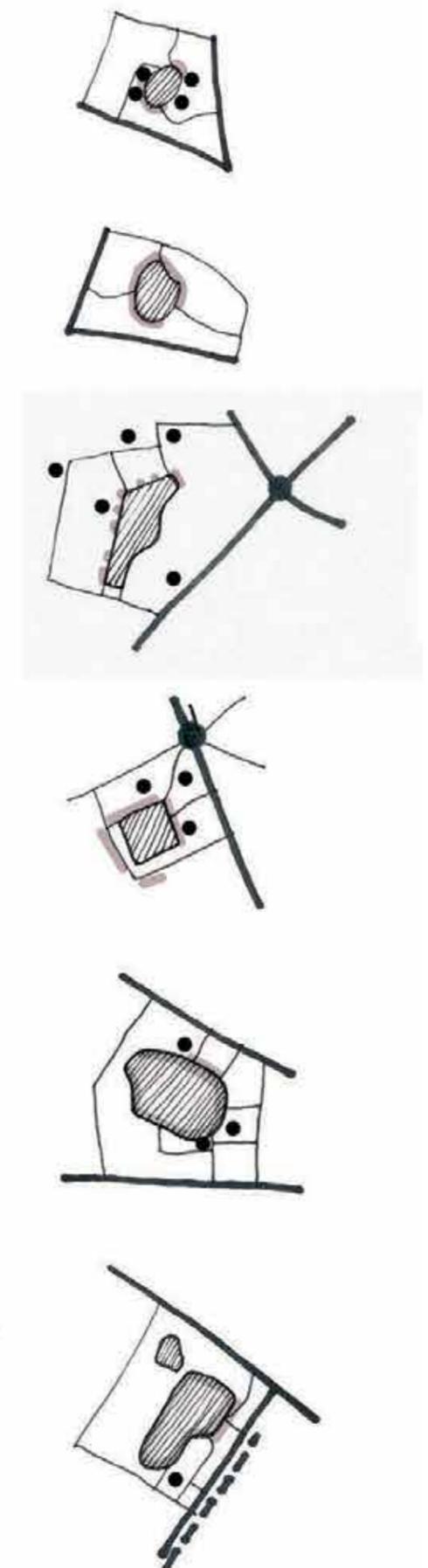
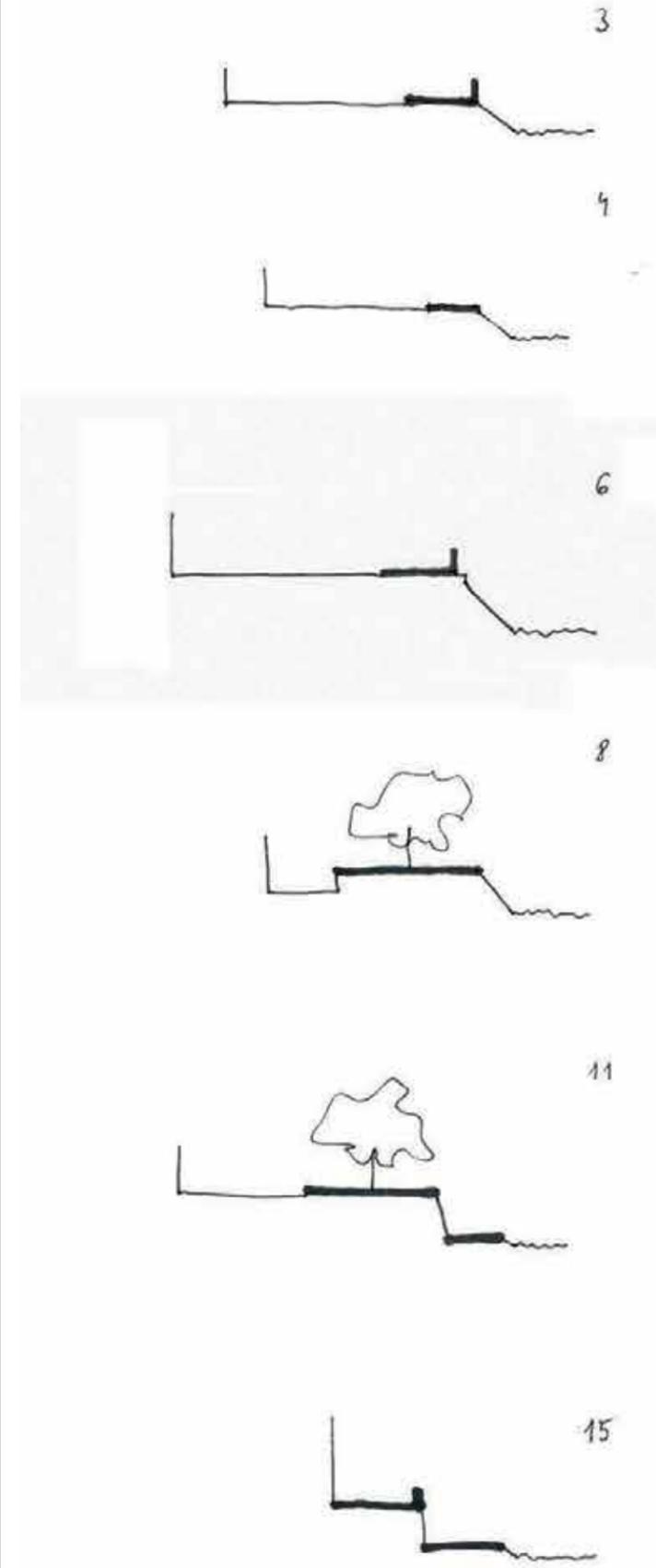
LAGO + PARQUE

-  parque
-  segundo nivel
-  arquitectura impactante
-  vía importante

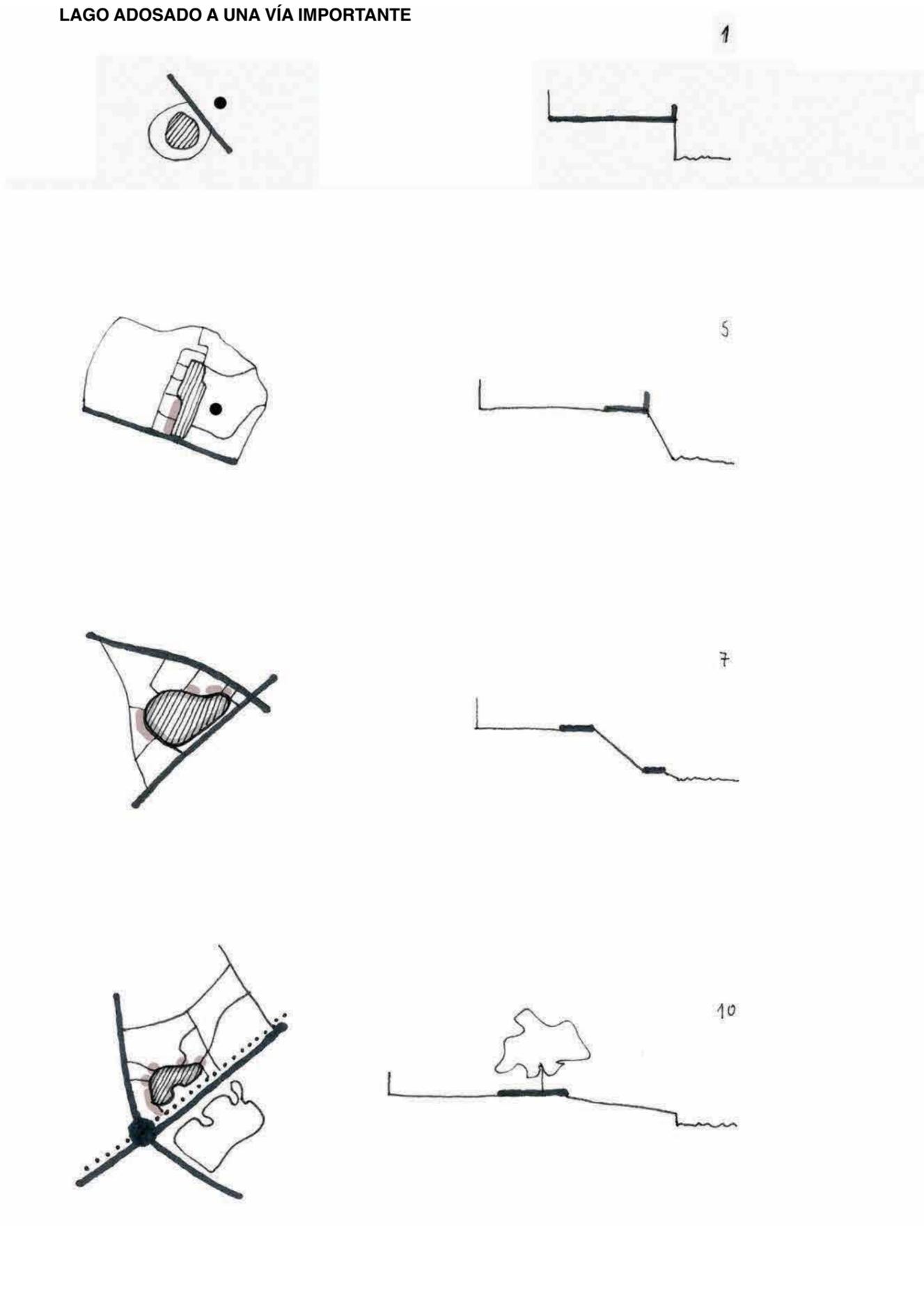
-  parque
-  espacio propicio al uso



LAGO INTERIOR



LAGO ADOSADO A UNA VÍA IMPORTANTE



LAGO ADOSADO A DOS O MÁS VÍAS IMPORTANTES

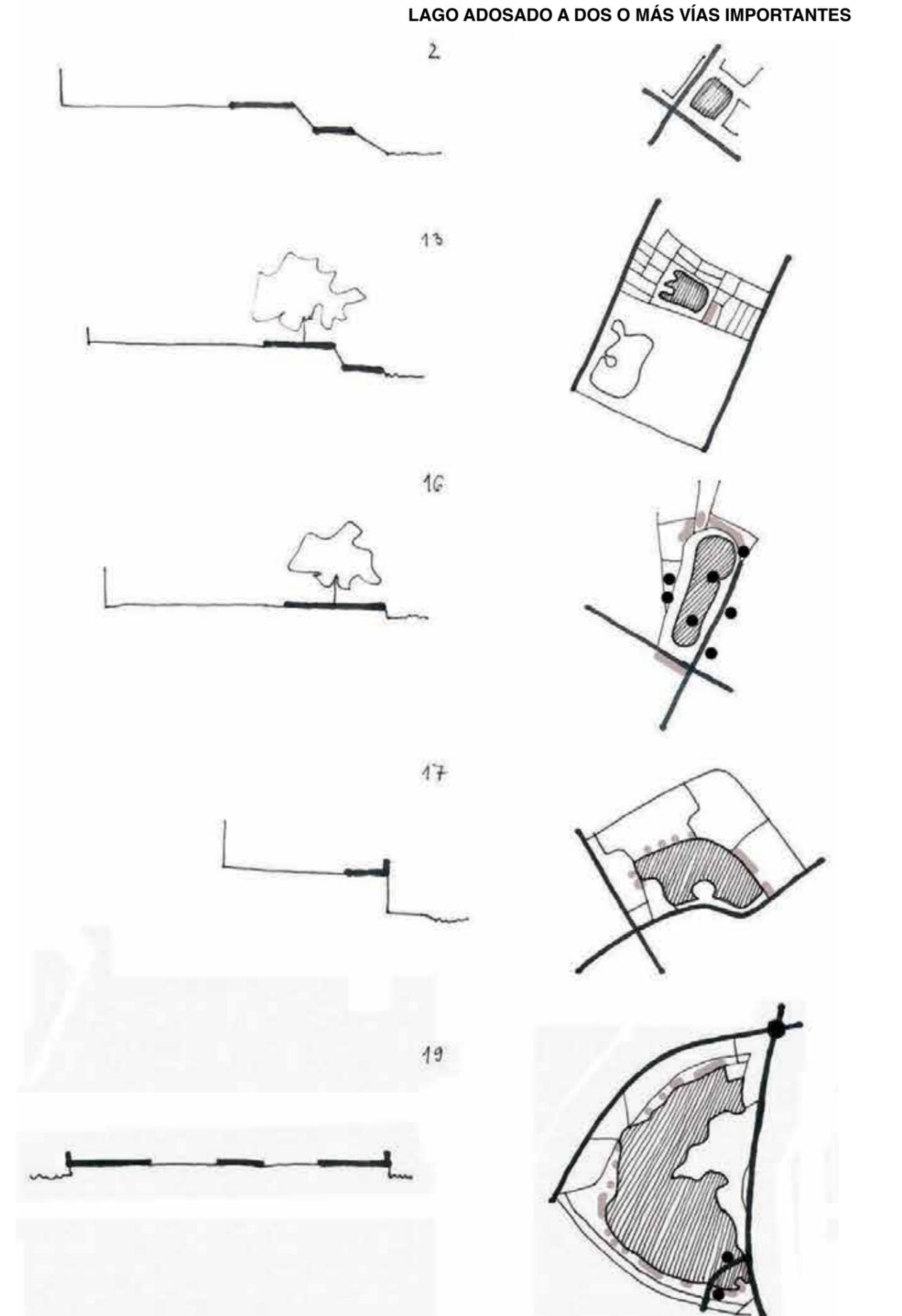


Figura 33. Pluralidad
Fotografía de la autora



PAISAJE CULTURAL DEL AGUA

HANOI, LA CIUDAD DE LOS LAGOS

La matriz de resolución ordena los 20 lagos de la ciudad interior (hasta la segunda circunvalación) según su perímetro, del más pequeño al más grande. Pretende recopilar aspectos básicos de cada uno y visualizar una comparativa pragmática. Se resaltan los atributos polémicos y en cambio en blanco se quedan atributos neutros o positivos. Los grises son matices de la accesibilidad, los verdes del carácter físico y los rojos del uso.

Cuanto más grande el lago, mayor atención recibe, excepto Van Mieu, el más pequeño, gracias a la función turística y a la yuxtaposición al Templo de Literatura.

Una valla y/o entrada simbólica de 5 000-15 000 *dong* (0,19 - 0,57 euros) reducen los puntos de acceso, resultando en baja porosidad. La porosidad se ha calculado dividiendo el perímetro del lago por los puntos de acceso y expresa a cada cuántos metros se puede encontrar un acceso peatonal y/o rodado. En la tabla se han señalado los números mayores de 500 metros, iguales a 5 minutos a pie, y mayores de 1000 metros iguales a 10 minutos a pie.

La columna Vías muestra el número de las vías de tráfico importante a las que se está expuesto. Los blancos implican el carácter local de un lago interior que genera mucha confianza en la circulación peatonal. El número máximo de carriles da una idea del ancho de las vías y la presencia del tráfico alrededor del cuerpo de agua.

El contacto con agua se refiere a la diversidad de las riberas. Los que tienen más de un nivel posibilitan un encuentro táctil con el agua, excepto en Ho Me, cuya sección

inclinada no lo permite de manera segura. La ruptura de la sección además genera una percepción continua del espacio, carente de barrandillas.

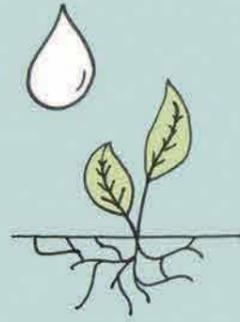
Tanto una isleta como instalaciones de juego y deporte son un valor añadido en la personalidad del medio natural. Sin embargo, las infraestructuras infantiles no son siempre decisivos en la presencia de los niños debido a la proximidad de las dotaciones docentes y las posibilidades de juego en los márgenes de la ribera. Un cambio de nivel, de material, textura, color, sonido, vegetación agita la conciencia y libera la carga lúdica. Un diseño eficiente y multigeneracional debe apoyarse en la suma de posibilidades y despertar todos los sentidos.

La franja rojiza destaca las anomalías en el uso que en las condiciones óptimas invita a todas las generaciones a diversas actividades incluyendo ocio, deporte, pesca y negocios informales. Las últimas dos están disuadidas por el marco formal.

En conclusión, debido a la densidad urbana y carencia de *lugares*, el espacio público en Hanoi se iguala al lago. Un *lugar* que debería ser accesible para todos. Si los usuarios se consideran un indicador de éxito de un espacio público, entonces los factores influyentes son la exposición al tráfico, el mantenimiento, la vegetación y la agenda cultural. El cuerpo del agua no basta en sí, sino que necesita de un entorno agradable que incite a estar, una orilla natural que actúe de mediador entre ambientes contrastantes del agua y la ciudad dinámica.

LAGO	PERÍMETRO	ÁREA	VALLA	ENTRADA	POROSIDAD	VÍAS	CARRILES	LIMPIEZA	VEGETACIÓN	RIBERA	ISLETA	JUEGO Y DEPORTE	USUARIO	ACTIVIDAD
Van Mieu	414	10413		15k	414	1	3			un nivel		no		
Ho Me	475	15462			79,17	2	9	pobre	escasa		no	no	sin niños	
Huong Vien	515	19041			171,67		2	media	dispersa	un nivel	no	no		
Van Chuong	600	22585			200,00		2	media		un nivel	no			
Lang	848	28569			94,22		2	media		un nivel	no	no		
Kim Lien	968	33217			96,80		2	media		un nivel	no	no		
Ngoc Khanh	1000	62432			125,00	1	10	media	dispersa		no	no	sin niños	
Xa Dan	1072	76379			214,40		1	media	dispersa	un nivel	no			
Thanh Cong	1277	93540	si		319,25	2	6				no			sin negocios informales
Ba Mau	1287	82192			183,86	1	2	media	dispersa	un nivel	no			
Giang Vo	1351	130465,5			270,20		2	media			no	no		
Bach Thao	1587	32782	si	10k	793,50		2					no		sin pescadores
Thien Quang	1710	89864			213,75	4	4				no	no		
Thu Le	2102	152772	si	10k	2 102,00	3	8			un nivel				
Thanh Nhan	2257	138156			376,17		1	pobre	dispersa					sin negocios informales
Hoan Kiem	2477	208213			190,54	4	5					no		sin pescadores
Dong Da	2528	247239,6			316,00	1	6	media	escasa		no	no	sin niños	
Thong Nhat	3453	383080,9	si	5k	690,60	4	10							sin negocios informales
Truc Bach	4095	361993			455,00	1	4			un nivel		no		
Tay	24415	9778699			443,91	1	4	media		un nivel	no			

Figura 34. **Matriz de resolución.** Elaboración propia basada en las observaciones realizadas por la autora durante septiembre de 2019, en condiciones ordinarias, fuera de las fechas de inundaciones.



Conserva las aguas.



Mitiga los riesgos climáticos como inundaciones y sequías.



Restaura y mejora el ecosistema urbano y la biodiversidad.



Incrementa el valor del suelo y los ingresos gubernamentales.

Mejora la calidad del agua.

Mitiga los efectos de las islas urbanas de calor.

Estimula las economías locales y crea nuevos empleos creando servicios de recreación y turismo.

Ayuda a la revitalización de áreas descuidadas y la regeneración urbana.

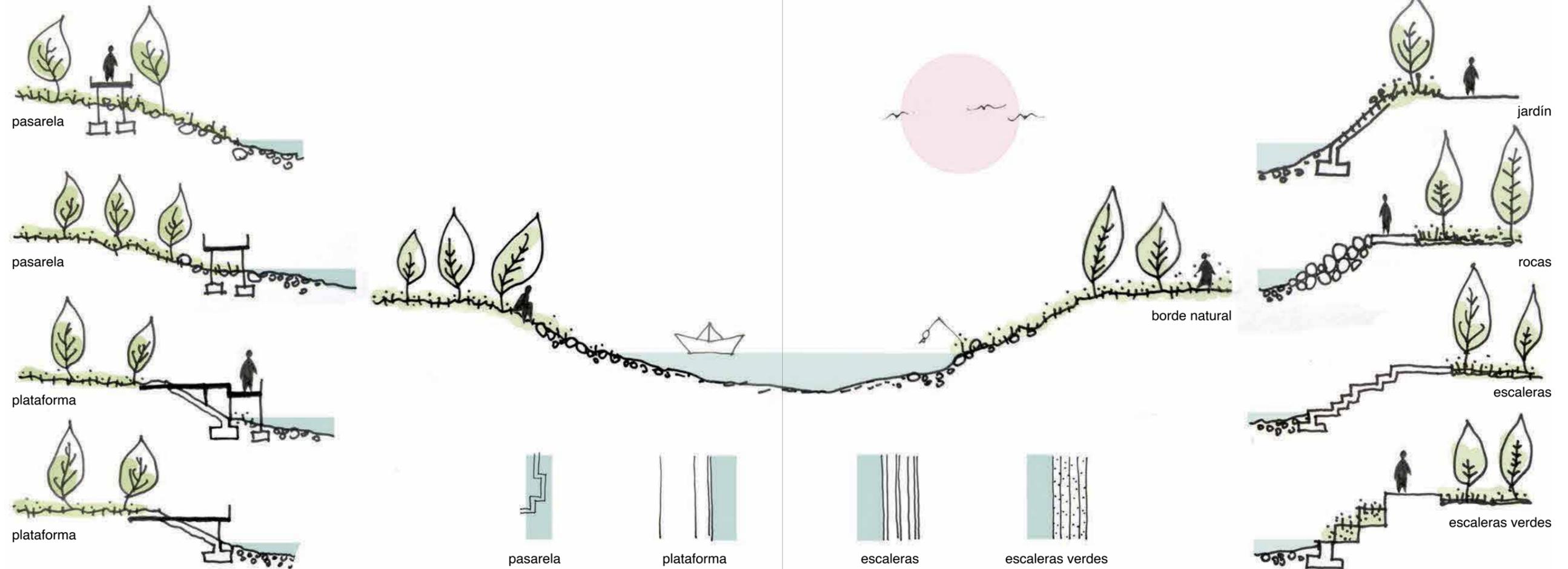
Controla erosión del suelo y sedimentación.

Contribuye a la mitigación del cambio climático mediante captación del carbono.

Mejora el bienestar de la comunidad y el ambiente de vida saludable.

Mejora el uso sostenible de la energía y los recursos urbanos.

Figura 35.
Beneficios del diseño urbano sensible al agua
Elaboración propia



PROPUESTA *Escala territorial*

1. Descentralizar las dotaciones a nivel nacional para aliviar los flujos migratorios en busca de servicios, empleo y estudio.
2. Velar por el rigor en el planeamiento urbanístico a escala local.
3. Desarrollar una red de abastecimiento y saneamiento equitativa y eficiente para tener mayor control sobre el uso de agua.
4. Esponjar el núcleo urbano para una distribución más equilibrada de los espacios públicos.
5. Reconocer el espacio público como lugar de trabajo que incentiva la vida urbana y el pavimento como su soporte.
6. Modernizar mediante mejora y acondicionamiento, en vez de eliminación de la informalidad.
7. Potenciar el uso público renaturalizando las riberas de todos los cuerpos de agua.
8. Anticipar la densificación periurbana creando reservas de espacio público.
9. Investigar, informar, concienciar y educar sobre los antecedentes y consecuencias.

PROPUESTA *Escala local*

1. Descontaminar las aguas.
2. Ampliar el espacio verde útil en torno a los lagos.
3. Plantar más árboles.
4. Diversificar la sección del perímetro.
5. Renaturalizar los bordes con vegetación y pavimentos blandos.
6. Crear puntos de contacto directo con el agua.
7. Posibilitar actividades en la superficie del agua.
8. Introducir fuentes u otras formas interactivas de agua en los parques.
9. Animar al mantenimiento comunitario.

Figura 36.
Variaciones de borde
Elaboración propia

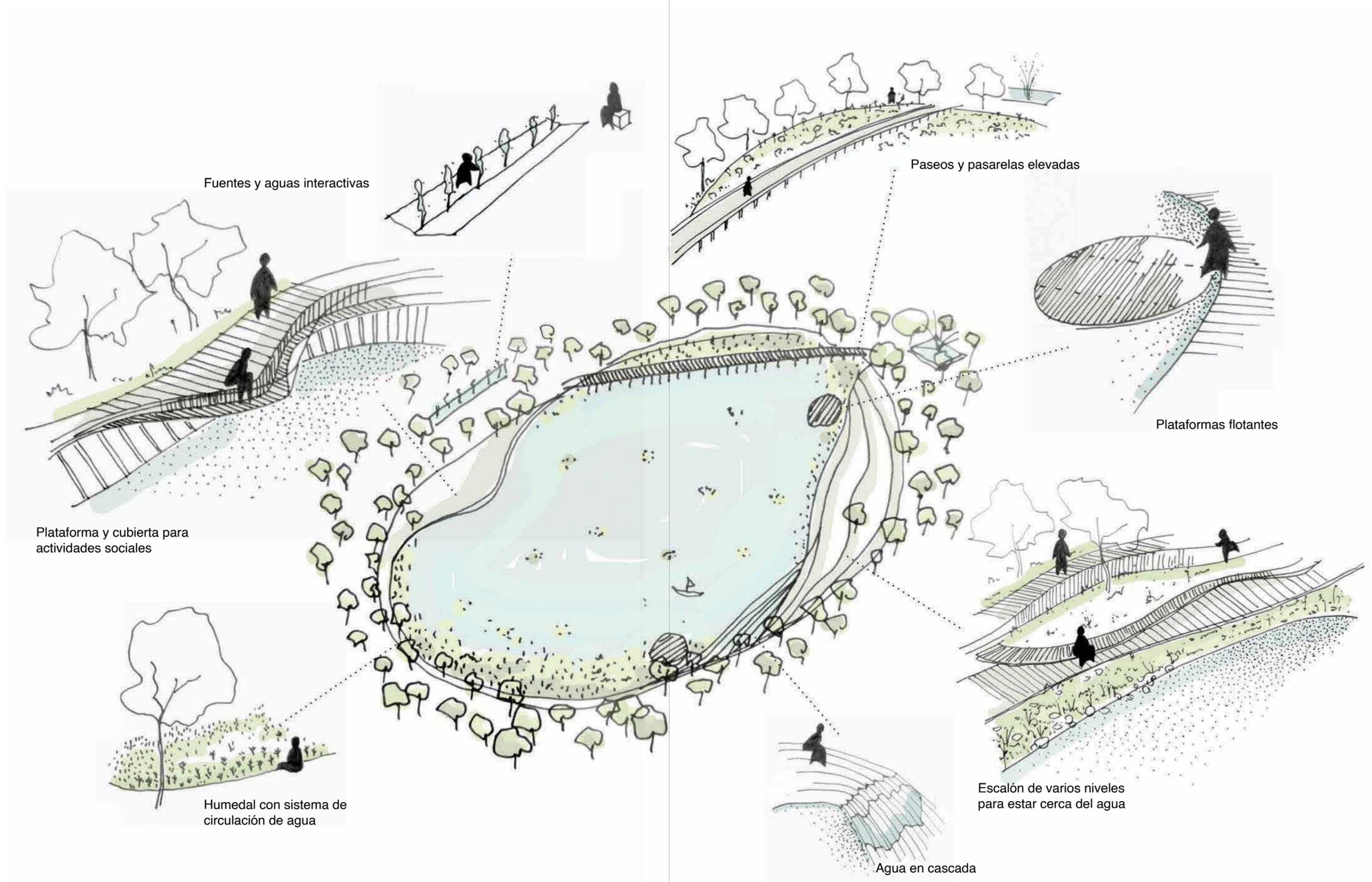


Figura 37.
Heterogeneidad de la ribera
Elaboración propia

INTRODUCCIÓN

**Motivación
Metodología
Objetivos
Identidad líquida**

AGUA Y URBANIZACIÓN

**Evolución urbana
Fragmentación
Relleno de superficies de agua**

AGUA Y LUGAR

**Informalidad
Del edificio al espacio abierto
Espacio abierto
No-lugar
Lugar**

CATÁ-LAGO

TEATRO DE IMPROVISACIÓN

CONCLUSIONES

“El objetivo principal de la improvisación es el juego reglado y la exploración de contenidos, emociones y sentimientos.

El espacio nos ayudará a situar la actividad, donde se encuentran la o las personas que van a desarrollar la acción, donde sus deseos van a entrar en conflicto.”

improscritos

Cita a ciegas
Septiembre 2019, siempre antes del mediodía y antes de la medianoche.

Figura 38.
Cacofonía y eclecticismo
Fotografía de la autora



PAISAJE CULTURAL DEL AGUA

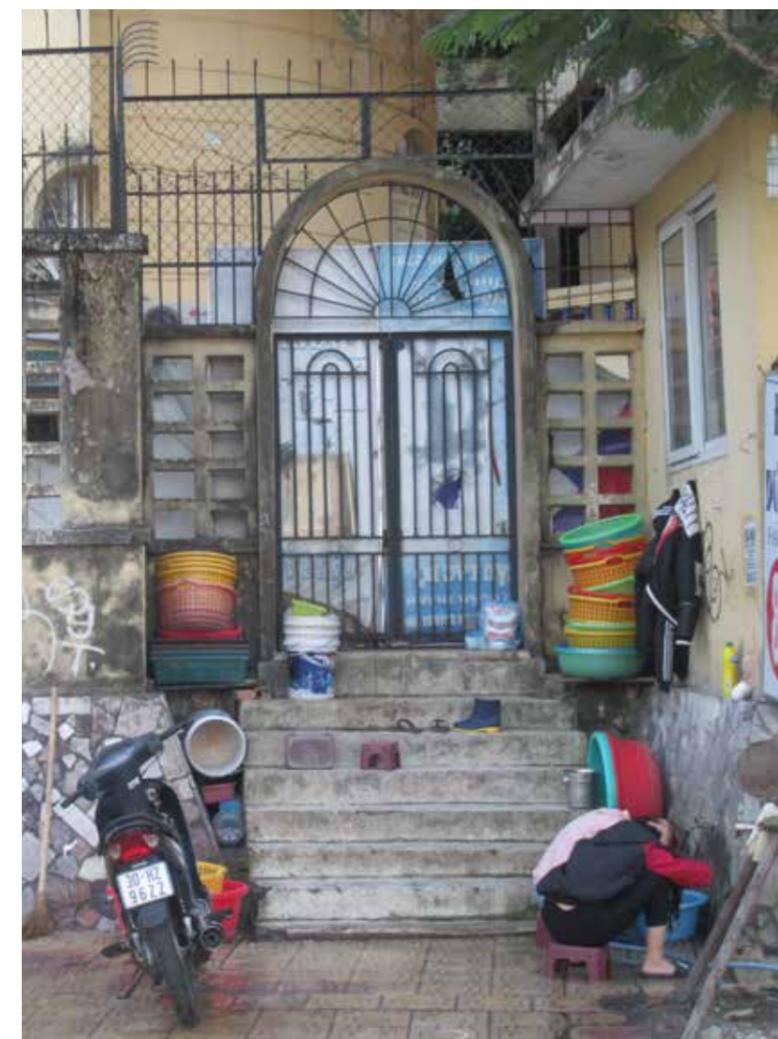
HANOI, LA CIUDAD DE LOS LAGOS



*Một tủ vô hình
trong nhà không vừa.*

**Un armario invisible
en una casa no cabe.**

Figura 39



*Ngồi trên mái tóc,
gội mát vỉa hè.*

**Sentarse en el pelo,
lavarse la acera.**

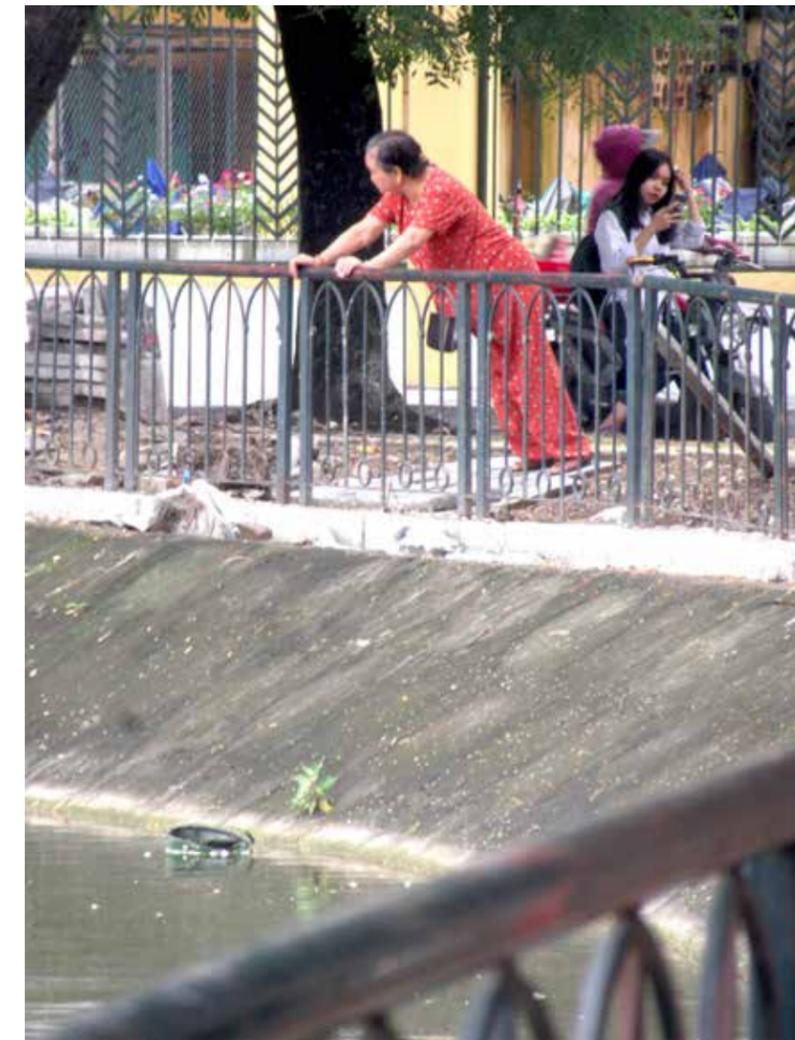
Figura 40



*Đường phố tự nhiên,
tự tập ngẫu hứng.*

**Calles espontáneas,
sesiones improvisadas.**

Figura 41



*Bao nhiêu hít đất
trong một mét vuông?*

**¿Cuántas (re)flexiones
en un metro cuadrado?**

Figura 42



*Cấm bơi.
Cấm câu.*

**Prohibido nadar.
Prohibido pescar.**

Figura 43



*Vẫn bơi. Thỉnh thoảng.
Vẫn câu. Thông thường.*

**Y se nada. A veces.
Y se pesca. Casi siempre.**

Figura 44



*Rào cản lan can
tán tình giải trí.*

**Una barrera
con recreación coquetea.**

Figura 45



*Dưới bầu trời xanh
tìm giới hạn Đất.*

**Bajo el cielo vegetal
busco de la Tierra el umbral.**

Figura 46



Figura 47. **Espacio público para la paz.** Fotografía de la autora.



Figura 48. **Alejarse.** Elaboración propia

INTRODUCCIÓN

Motivación
Metodología
Objetivos
Identidad líquida

AGUA Y URBANIZACIÓN

Evolución urbana
Fragmentación
Relleno de superficies de agua

AGUA Y LUGAR

Informalidad
Del edificio al espacio abierto
Espacio abierto
No-lugar
Lugar

CATÁ-LAGO

TEATRO DE IMPROVISACIÓN

CONCLUSIONES

CONCLUSIONES

La población crece, muta y se muda. Su dinámica permuta acorde con las condiciones de supervivencia. Hanoi se irá ensanchando y se incrementarán los efectos insostenibles de las aglomeraciones.

Los espacios verdes tienen un papel muy importante en la aligeración de la huella ecológica. Los más abundantes y apreciados son los lagos cuya magnitud estructura geográficamente la identidad urbana. Contribuyen al equilibrio, tensando al máximo, entre la masa y el vacío.

Tener *5000 Hoan Kiem* no es una idea descabellada, sino una idea de equidad. Porque los lagos son unos nodos naturales más próximos y más accesibles en cada barrio. Aunque no todos están tratados adecuadamente, son capaces de reducir los efectos de isla urbana de calor y los riesgos de inundaciones. En su entorno pequeños negocios formales e informales despliegan sus dispositivos para ofrecer servicios de consumo y ocio. Cafeterías, teterías y más cafeterías.

Bebida, mesa, silla y lago. Bebida, silla y lago. Solo silla/hamaca/banco/suelo y lago. Y a veces nada, solo lago. A veces nada un hombre solo en el lago. Nada solo en las aguas prohibidas.

*Prohibido nadar.
Prohibido pescar.
Y se nada. A veces.
Y se pesca. Casi siempre.*

Pero nunca nada solo el agua. Porque hay peces y aves y árboles. Porque hay un ecosistema. Aunque, ¿hasta cuándo?

Los lagos, a pesar de su valor ecológico y socioeconómico, están disminuyendo. El área más susceptible de cambio es el sur-sureste, donde las manchas agrarias y acuáticas se pixelan y tienden a desaparecer. El planeamiento para el 2030 no es sagrado y no impedirá infracciones hacia las zonas agrícolas. Difícil de frenar el crecimiento en una metrópolis de impulsos informales.

¿Qué pasará con los lagos naturales? En el mejor de los casos, se rodearán de edificaciones, se embellecerá su borde, obtendrán un nombre y se convertirán en una referencia urbana. En el peor de los casos, se rodearán de edificaciones, sin dejar un espacio intersticial entre lo natural y lo construido, se convertirán en un espacio residual y se acabarán extinguiendo.

Cabe cuestionar el precio real de los beneficios económicos que manipulan el agua en la ciudad. La mayoría de los productos construidos no son efímeros, salvo las situaciones extraordinarias y repercuten en el ecosistema transfigurando suelos/aguas, recursos y flujos naturales. Es imperativo apelar a una mayor responsabilidad en la edificación y urbanización. El agua exige espacio y sensibilidad. Es un patrimonio universal que circula desde el principio de los tiempos, nos precede a todos.

Para conservar la máxima superficie líquida es crucial atenuar la transición del agua a la ciudad o viceversa. Anticipar con un cinturón verde que evite la privación de sus entornos antes de la densificación es una estrategia que se vería apoyada por el uso comunitario. La informalidad hay que gestionarla a escala local. Para diseñar dichas reservas de espacio verde es aconsejable acudir a las variaciones de los lagos del núcleo urbano y dosificarlas con múltiples combinaciones de uso. Considerando que la protección empieza con los vínculos emocionales, a escala personal, la experiencia refuerza el respeto, no necesariamente religioso, hacia la naturaleza. El agua no es una respuesta omnipotente, pero sí un material adaptable que mejora la calidad de vida, si se cuida en todas sus facetas. Infraestructura y lugar.

El sur-sureste es un conflicto, pero también una oportunidad de revertir las tendencias insostenibles de la urbanización. La ciudad tiene que aprender de sus errores. La población crece, muta y se muda. Intellectualmente. El agua duplica la imagen, pero el hombre elige qué quiere que refleje.

Figura 49. **Bajo el pavés, la playa.** Bernard Cousin. 1968



BIBLIOGRAFÍA

ESTUDIOS

- AAVV (Andhang rakhmat Trihamdani, Tetsu Kubota, Han Soo Lee)
Impacts of Land use Changes on Urban Heat Islands in Hanoi, Vietnam: Scenario Analysis, 2017
- AAVV (Lucía Wright-Contreras, Sophie Schramm, Hug March)
Fragmented landscapes of water in suburban Hanoi, 2017
- AAVV (Nguyen Tuan Anh, Jonathan Rigg, Luong Thi Thu Huong, Dinh Thi Dieu)
Becoming and being urban in Hanoi: Rural-urban migration and relations in Vietnam, Journal of Peasant Studies, 2012
- AAVV (Pingping Luo, Dengrui Mu, Han Xue, Thanh Ngo-Duc, Kha Dang-Dinh, Kaoru Takara, Daniel Nover, Geoffrey Schladow)
Flood inundation assessment for the Hanoi Central Area, Vietnam under historical and extreme rainfall conditions, 2018
- Barthelmes, Lisa
Peasants or Peddlers? Mobile Street Vendors in Hanoi, Vietnam, 2012
- Cung Thanh Dat
Redesign Strategy for the Hanoi Ancient Quarter
The 36 Streets and Guilds, 2009
- Drummond, Lisa B. W.
Hanoi 5000 Hoan Kiem Lakes: Using Art to Involve Young People in Urban Futures, 2016
- Drummond, Lisa B. W.
Middle Class Landscapes in a Transforming City: Hanoi in the 21st Century, 2011
- Drummond, Lisa B. W.
Street Scenes: Practices of Public and Private Space in Urban Vietnam, 2000
- Hoai Anh Tran
Urban Space Production in Transition: The case of the New Urban Areas of Hanoi, 2014

- Kurfürst, Sandra
Redefining Public Space in Hanoi. Places, Practices and Meaning, 2012
- Labbé, Danielle y Boudreau, Julie-Anne
Understanding the causes of urban fragmentation in Hanoi: The case of new urban areas, 2011
- Logan, William S.
Hanoi, Vietnam
Representing power in and of the nation, 2009
- Manfredini, Manfredo y And-Dung Ta
The production of pluralistic spatialities: The persistence of counter-space territories in the streets of Hanoi-Vietnam
La città creativa, 2017
- Nguyen Thi Hien
Urban governance in preservation and management of neighborhood parks/playgrounds in inner-city districts of Hanoi
- Waibel, Michael
The Production of Urban Space in Vietnam's Metropolis in the course of Transition: Internationalization, Polarization and Newly Emerging Lifestyles in Vietnamese Society, 2006
- Webb Jamme, Huê-Tâm y Ortega, Floriane
Modern infrastructure and historic urban landscape
Re-evaluating local conservation practices in light of Hanoi's metro project, 2019
- Wright-Contreras, Lucía
A Transnational Urban Political Ecology of Water Infrastructures: Global Water Policies and Water Management in Hanoi, 2019
- Wright-Contreras, Lucía y Schramm, Sophie
Beyond passive consumption: Dis/ordering water supply and sanitation at Hanoi urban edge, 2017

LIBROS

AAVV (Peter Marcuse, James Connolly, Johannes Novy, Ingrid Olivo, Cuz Potter, Justin Steil)
Searching for the just city
Debates in urban theory and practice
Routledge, Nueva York, 2009

Le Docteur Hocquard
Une Campagne au Tonkin
Librairie Hachette Et, París, 1892

Lefebvre, Henri
La producción del espacio
Capitán Swing Libros, S.L., Alcobendas (Madrid), 2013

Sadler, Simon
The Situationists City
The MIT Press, Cambridge, Massachusetts, 1999

Strauven, Francis
Aldo van Eyck
Francis Strauven and Architecture & Nature Press, Amsterdam, 1998

AGENDAS

Hanoi Youth Public Spaces
Policy brief
Asian Development Bank, 2015

Water
Vital for Vietnam's Future
Asian Development Bank, 2009

UNEP
Sand and Sustainability: Finding new solutions for environmental governance
2019

CRÉDITOS DE LAS ILUSTRACIONES

Figura 1. **Mapa mental de Hanoi.** Elaboración propia

Figura 2. **Vietnam. Hanoi.** Elaboración propia

Figura 3. **Hanoi. Río Rojo.** Elaboración propia

Figura 4. **Hoan Kiem antes del embellecimiento.** Le Docteur Hocquard. 1892

Figura 5. **Crecimiento en 2030.** Elaboración propia

Figura 6. **Fragmentación periurbana.** Tuan Hung Ngoc. 2018

Figura 7. **Hanoi en1490.** Reelaboración propia

Figura 8. **Aguas desaparecidas 1935-2019.** Reelaboración propia

Figura 9. **Lago no-urbano.** Elaboración propia

Figura 10. **Lago urbano.** Elaboración propia

Figura 11. **Lagos en transición.** Nguyen Viet Dung. 2018

Figura 12. **Peluquería al aire libre.** Fotografía de la autora

Figura 13. **Multiuso.** Fotografía de la autora

Figura 14. **Mesa y silla.** Fotografía de la autora

Figura 15. **Luces.** Fotografía de la autora

Figura 16. **Economía de pavimento**

Fuente: <https://img.theculturetrip.com/x/smart/wp-content/uploads/2017/10/sctp0014-pocock-vietnam-hanoi-streets-29-13-hang-vai-e1509450613521.jpg> (2017)

Figura 17. **Suburbio de Hanoi.** Le Docteur Hocquard. 1892

Figura 18. **Mercado.** Romeo Belarmino. 2017

Figura 19. **Dinh Ngoc Ha.** Nội Pictures Agency.2016

Figura 20. **Siesta al lado del lago.** Elaboración propia

Figura 21. **Plaza Lenin.** Fotografía de la autora

Figura 22. **Parque.** Fotografía de la autora

Figura 23. **Lago Thien Quang.** Fotografía de la autora

Figura 24. **Tertulia de eruditos.** Fotografía de la autora

Figura 25. **Debilitación de las riberas del río Van Nao debido a la minería de arena**

Sim Chi Yin. 2018

Figura 26. **Centralidades.** Elaboración propia

Figura 27. **Las Ruedas del Cielo.** Aldo Van Eyck. 1966

Figura 28. **Juego.** Elaboración propia

Figura 29. **Ocio.** Elaboración propia

Figura 30. **Pescador.** Fotografía de la autora

Figura 31. **Hoan Kiem verde.** Fotografía de la autora

Figura 32. **Ngoc Khanh duro.** Fotografía de la autora

Figura 33. **Pluralidad.** Fotografía de la autora

Figura 34. **Matriz de resolución.** Elaboración propia

Figura 35. **Beneficios del diseño urbano sensible al agua**
Elaboración propia

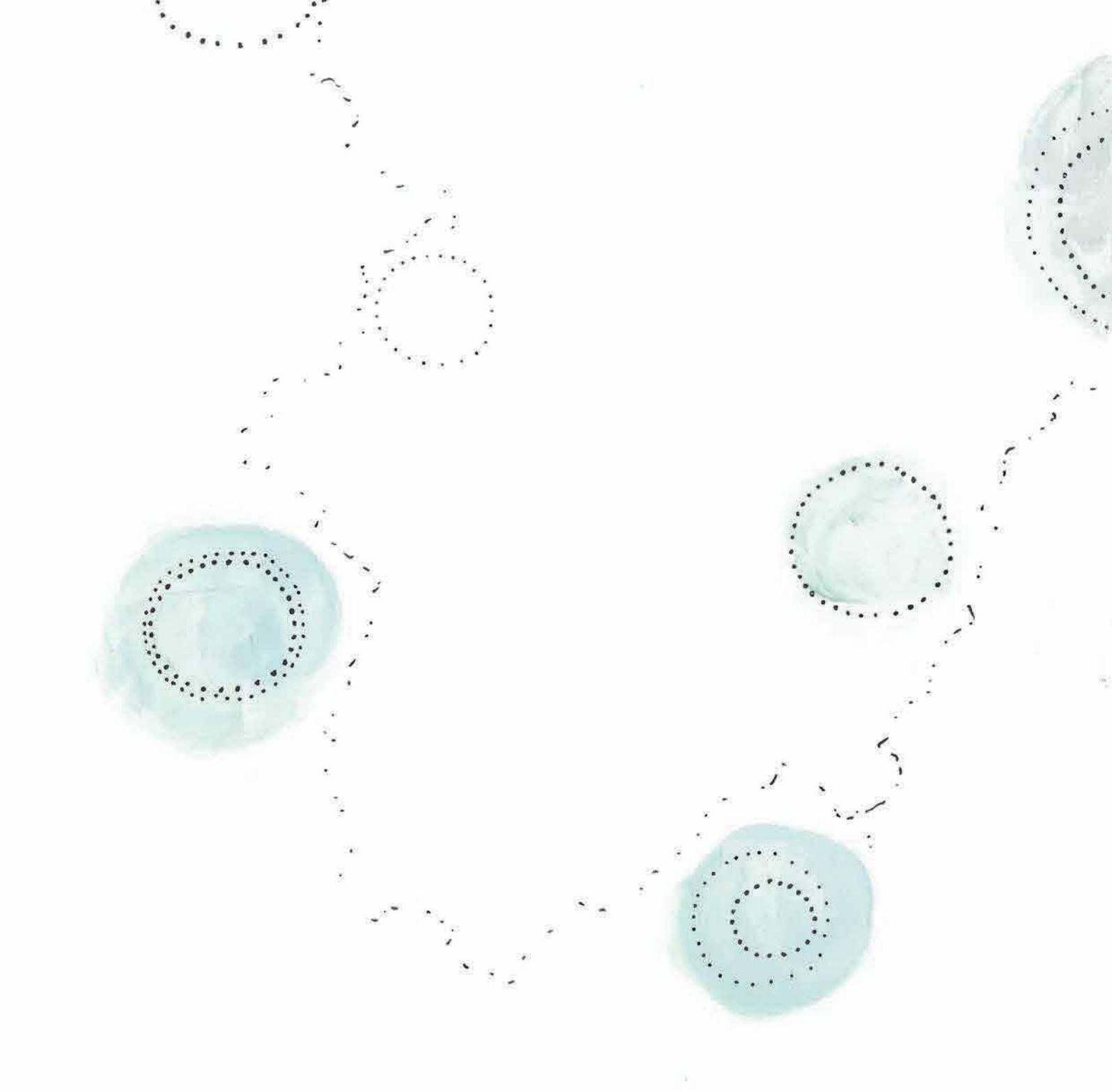
Figura 36. **Variaciones de borde.** Elaboración propia

Figura 37. **Heterogeneidad de ribera.** Elaboración propia

Figuras 38 - 47. **Teatro de improvisación.** Fotografías de la autora

Figura 48. **Alejarse.** Elaboración propia

Figura 49. **Bajo el pavés, la playa.** Bernard Cousin. 1968



PAISAJE CULTURAL DEL AGUA
en Hanoi, la Ciudad de los lagos

Trabajo Fin de Grado

Autora: Nguyen Thi Thanh Binh

Cotutor: Francisco del Corral del Campo

Cotutor: Rafael de Lacour Jiménez

Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada

Universidad de Granada

Curso 2019/2020